

俄

游

編

10

11

12

十 册

江苏工业学院图书馆  
藏书章

卷

第一編

光緒己丑  
海上秀文  
書局石印

俄游彙編敘目

奉使游歷俄羅斯國戶部主事繆祐孫纂

國家與泰西列邦講信修睦啓闢互市交質信使株離卉服雅慕  
中夏往來紛還積有歲年凡我方輿土物靡有不習固車書混一  
之漸共球式九之徵也狀賈售止於境上行人厥有定居鉅儒鴻  
生徒鑽故紙撫拾舊聞折衷胸臆而道理回遠名號改移風尚矜  
奇機巧鬪獻百數十載彼都亦日新月異今筭頗殊兵家之言貴  
知乎彼己地理之學首索其隘易伏遇

皇上聖德達聰柔遠能邇

特命舉游歷末秩幸與斯選由 本衙門保送 總理各國事務

衙門考試取列第二名於光緒十三年六月十八日帶領引

見仰蒙

硃筆圈出旋經 奏派游歷俄羅斯國於七月奉文束裝就道即

於是年十月行抵俄都森比得堡寒燠再更舟車迭易跋涉七萬  
餘里凡其境內山川險要政治得失帑藏盈絀兵力厚薄物產饒  
歉戶口眾寡俗習美疵親履觀覽爰度爰諮謹纂俄游彙編都為  
十二卷敢敬敘其簡端曰齊相談兵審輻輳之險唐臣矜博成方  
物之錄孺才法闡梗概賈耽圖獻華夷五善媿稱四達宏記凡以

佐夏官畿方所掌為

寘廷益地之規也我

朝自康熙初年即與俄羅斯修好雅克薩一役以後無復兵端嗣是屢與定界易約胥受羈縻載在盟府其國雖遠踰萬里而東北西北邊陲相錯一再侵盜實為勅鄰自

皇清四裔考

欽定一統志通典通考會典平定羅剎方畧外述所親歷惟圖理琛異域錄上下篇其繆譯全國大勢則林則徐之總記魏源之圖志徐繼畲之志畧其偶涉一隅攷訂沿革又十餘家而以何秋濤

所編最為淹貫經進

乙覽蒙

文宗顯皇帝賜名朔方備乘者也夫百聞不如一見營平便宜之  
條視影不如察形新息驗効之旨竊懷續輯未躋方雅成書倉卒  
舛畧實多學識博通彌慙前哲惟幸都邑壘索履跡間關益以訪  
求頗獲鵠實證諸曩笈微得論次烏卵甕而象齒門敢侈微瑣山  
獅語而樹兒笑力祛誕妄有慙太史簪筆遠駕輜軒忝廁司徒屬  
官應識輪廣爾其書篇目謹錄左方

卷第一



俄羅斯源流攷 譯俄人自記取悉畢爾始末 譯俄人自  
記取中亞細亞始末

卷第二

疆域表上

卷第三

疆域表中

卷第四

疆域表下 附圖

卷第五

鐵路表  
附圖

卷第六

通俄道里表

卷第七

山形志  
水道記

卷第八

舟師實  
陸軍制  
戶口略

卷第九

日記

卷第十

日記

卷第十一

日記

卷第十二

日記

俄游彙編卷第一

奉使游歷俄羅斯國戶部主事繆祐孫纂

俄羅斯源流攷

漢時西域城郭諸國半役屬於匈奴今俄一洗從前之積弱以西  
域而并漠北洵亘古所未有也前哲著書或曰即漢之北丁零堅  
昆奄蔡或曰即康居大宛大月氏烏孫或曰即條支或曰即元魏  
時之烏洛侯唐時之黠戛斯骨利幹其稱烏洛侯者謂侯為俟之  
譌以國名音轉為據似頗近之茲細審彼音稱其國曰嚕西牙稱  
其人曰嚕斯格其崛起歐洲之酋名祿利格中國之言俄羅斯皆

自荷蘭英吉利人遞譯詎免為舛案嘉慶十一年吳熊光等奏查  
明啞啞國來廣貿易情形啞啞國即俄囉斯國禮部則例亦有啞  
啞之號此皆就其本國語音譯之其音適合蓋啞斯格三字急呼  
之即成啞啞也竊攷載籍驗以聞見斷為吐蕃之遺而實兼有以

上諸地

若瀛寰志畧於歐洲西北各種皆稱土蕃未免失於考核

源樊尼逾積石以開國蠶食

鄰蕃以恢土宇地方萬里歷周及隋猶隔諸羌未通中夏所謂萬  
里者實已在玉門陽關蔥嶺之外近人謂俄崛起於唐季又云多  
土蕃宏士種類又稱為西底阿土蕃其說出西人當必有據蓋其  
質普貪嗜貨寶日親華夏全境人民不能相率而至溢出散處部

落分析遂蔓延歐洲東北荒僻之土案舊唐書吐蕃者禿髮也樊  
尼乃禿髮利鹿孤之子後改姓為罕勃野嚕西牙與禿髮略斯格  
祿利格與罕勃野音實相諧又按後漢書西羌氏族無定或以父  
名母姓為種號今俄制國中人名載時憲書凡人家生子擇吉日  
所繫之名命之貴為王子賤為奴隸胥同此稱先代察爾之名任  
其蹈襲無所忌諱投人名刺系其父名以識別焉此亦一證也譯

其國八百六十二年泉一千有五十四年之圖

唐懿宗咸通二年  
逮宋仁宗至和元

年時大食最熾亦未能介黑海而接希臘綏林雖萌尚難奄有窮  
髮其居波羅的海之東以迄於烏拉山者為可列納族唯盾族蔑

獵族撫烈靡斯族除緝族撇栗翊族其在波羅的海之南者黎脫

哇族烏拉西族

即阿蘭西之音  
轉古奄蔡也

其在黑海裏海之東北者馳耳基

族別掣族聶幾族喀襍勒族郭索稽族雅斯族包爾嘉勒族俄迫

處此七族之西初祇思拉完一族邊境沿黑海之西北包烏拉西

人旋服之拓境至波羅的海之南收黎脫哇人招芬蘭人乃始立

國泰西人記載謂勃爾噶利人本亞細亞民族遷歐東境以牧為

業五百五十九年與斯拉完人合兵濟大腦河畧馬幾頓德賴斯

進入東羅馬攷其時即唐之中葉東羅馬屬地實已暨黑海而思

拉完族之與勃爾噶利俱由亞細亞遷往固無疑矣若夫拓跋者

古之赤狄初號狄歷北方名為勒勒諸夏以為高車丁零實北方  
匈奴之別裔唐時党項羌有拓跋氏即元魏之後在古析支之地  
臣屬吐谷渾吐蕃盛漸徧內徙烏洛侯即烏羅渾又名烏羅護亦  
北狄也在今尼布楚南境其自稱有魏氏先代石室是拓跋出於  
烏洛之證不得以近代之俄羅斯當之魏太延三年西域疏勒龜  
茲烏孫悅般渴槃陀鄯善焉耆車師粟特即奄蔡九國入貢魏主方  
目為絕遠不欲遣使往報今妣勒龜茲鄯善烏孫焉耆車師悅般  
皆入我新疆而渴槃陀在縛芻河之左月支在暗木河之右暗木一名

阿母河即水經之媯水唐之烏澣條支城臨黑海三面環水嘗入  
河其上流即唐之縛芻河入鹹海



安息又為大秦大食所并後又淪於西突厥稱克雷木汗至彼國  
一千七百七十三年即乾隆三十二年始歸於俄唐居本國在今  
之霍罕初亦跨有歐洲地厥後漸衰在唐稱康國與石國皆臣屬  
大食是時大食東西萬里與突厥施相接貞元中與吐蕃為勍敵  
蕃軍大半西禦大食故鮮為邊患則其人固不免為大食所降虜  
洎大食既衰遺孽崛起適在懿宗之際矣大宛至康居卑闐城千  
五百一十里西南至大月氏六百九十里其地當在今庫爾干薩  
馬干之東南俄人近十數年始得者也至於吳兆騫謂邏察一名  
老羗烏孫種也何秋濤引漢時大月氏由燉煌遷媯水與今之土

爾扈特由雅爾遷額濟勒河謂行國轉移無常據元人王恽之說  
斷其為烏孫之後不知烏孫至唐已極衰微縱復遷徙豈能逾裏  
海而西况遼史尚載烏孫入貢時俄已自立國若云入貢者即俄  
又何為冒烏孫之名謂俄人自稱老羌訪之並無此語即有之亦  
不得定為烏孫若以深目碧瞳黃虬髯為確證則凡歐洲之人大  
半皆然而俄之種類至為不齊嘗詳觀其圖繪先代汗像又不皆  
深目隆準黃虬髯也元史太祖十七年進取阿速斡羅思康里即  
高車欽察太宗九年破欽察并拔斡羅思也列贊城列贊即列簪  
其地在莫斯克窪之東南斡羅思即俄羅斯然譯音亦殊未塙今蒙古語言與俄實

異未可據以為準且唐時西域有怛羅斯與康居俱在今哈薩克

右中部

案準噶爾實姓綽羅斯當即怛羅斯之訛

元開莫府阿母河地實相鄰或因音

近目其北皆此類而以怛羅斯該之怛幹一聲至兀魯斯阿羅思

鄂羅斯皆其譯音之遞轉也羅刹出於佛書非俄羅斯也其得此

稱者乃嚕西牙之音論諸書多專以悉畢爾之人為羅刹謂為俄

羅斯屬部已不考矣闔若璩謂俄羅斯定非羅刹不為無見乃俞

正燮猶傳會佛書謂羅刹種人素與佛不合自立天主教當佛時

羅刹王名阿修羅欺陵佛國佛國深畏之

案佛國即五印度當日距俄遠甚

遇惡

人惡物以羅刹名之皆假名而與真羅刹無與羅刹至今俄羅斯

而極大其言尤誤前明晚季俄始圖悉畢爾得頭曼冒頓之王庭  
堅昆丁零烏洛侯黠戛斯骨利幹靺鞨室韋之故墟再東則渤海  
靺鞨俄稱中國人為契丹蓋東海之夷但知契丹徙中上謂華人  
皆契丹又西遼河中府實近鹹海聲氣早通於康里欽察如泰西  
人稱東土為亞細亞洲實以古亞西里亞國槩之俄之知有中國  
或由康里欽察或在得悉畢爾之後故亦稱為契丹矣自來國名  
族類日久沿譌大都如是當乾隆時俄與土耳其基爭得黑海裏海  
北境又攻取高加索諸部浸假隸東南漢之條支安息康居大月  
氏大宛唐之怛羅思吐火羅千泉石國

案石國即今安集延明史稱俺的干西域記之諸時

在漢為大宛之北鄙東曹中曹西曹米國捐毒休循無雷盤陀難兜護密烏

耗安國東安何國即今霍占地史國小史諸地俱入其版籍近時之厄

魯特布魯特土爾扈特哈薩克皆甘心帖服受其鞭笞矣蓋蕞爾小邦久淪荒磧帕首錄耳分裂僭居無復舊觀俄人攘奪營構行國變為土著縣度化為坦夷豈天假之以明盛衰遞嬗之理歟脫竟昧利不顧黷武弄兵罔識天道抑知華夷有截禍福相倚不戢自焚有明徵也

譯俄人自記取悉畢爾始末

悉畢爾古稱廣莫其北沮洳其南高爽連山若濤為之域坂坵波

行於其中有大水三西曰倭別河東曰楚尼塞河又東曰咧納河  
皆入北海咧納距楚尼塞千六百餘里

倍中  
國里

楚尼塞距倭別六百

餘里地奇塞歲盛夏始和煦產皮毳民種類非一北惟游牧性懦

南有部居黠而強俄歷一千五百七十八年

明萬曆  
五年

俄人始有至

者以獵為生與土人雅不協時交闕其汗伊萬弟四聞遂欲以兵

襲取之攷俄人之初至也結小村落既而拓地廣築堡砦強土人

輸皮毳泉一千六百年

明萬曆  
十七年

有葉爾嗎克者緣避罪遁之悉畢

爾肇基託波爾次得撒爾彌裘冕蘇爾姑特及伊爾推什河左右

地在拉類穆築一礮台歸告其汗獻所掠地汗善之一千六百二

十年明泰昌元年築託穆司克枯士聶慈因乞爾噶子即哈薩克元史土土哈傳還至

和林有詔進取乞里吉思師次欠河水行數日始至其境盡收五部之衆案此即俄稱乞爾噶子所自昉也侵擾築二

城以備之也旋至墊尼塞河收其地服圖魯汗人及滿噶塞人一

千六百四十年明崇禎十四年圖魯汗人北徙東姑師或往槎拏維雷墊

尼塞人舊唐書黨項羌傳有野利越詩野利龍兒野利厥律兒或即此種亦漸南徙至克拉斯諾

雅爾司克時乞爾噶子方與俄構釁俄聞二族分道遁亦分兵躡

其後遇則勒索皮毳至喇訥河會二路俄兵復自相爭事旋解築

城而居曰雅古特又分兵為二路一向阿爾丹河一向北冰海沿

牙拏河岸收攸嘎噶爾人別一軍往南收倭烈克明司克後遂由

拜噶爾湖南收烏金司克一千六百六十年我大清順治十六年一軍循

倭烈特河一軍循阿爾丹河至阿穆爾會略地迄海涯朔方備乘言俄人自

雅庫進兵略地於崇德四年直抵東洋荷葛斯海岸由是收郭列穆斯科地即謂此事而時之先後既舛即斯時俄亦未全收東海

濱地由烏躡亞河歸築阿勒巴廔城即雅克薩阿穆爾即黑龍江以北地悉也

為俄有於是築伊爾古茨克城築聶爾琛司克城即尼布楚一千六百

八十年康熙十年得喀米櫟德頻海地瀛寰志略稱為岡札德加又曰堪察加形如大刀頭枯

爾伊利群島即古利群島一千六百八十九年康熙二十八年中國索阿穆爾

地案平定羅刹方畧是役也自康熙二十一年始至此乃與其使費要多羅定約立碑毀阿勒巴廔城遂與

中國立約定界還阿勒巴廔聶爾琛二城一千七百二十七年雍正



年五與中國在布領司克近恰克圖俄昔有守令立約初俄之綱紀未立至一

千七百有八年康熙四十六年大比德始將全俄之地分省以悉畢爾地

為一省一千七百三十一年雍正八年於東海濱俄霍特茨克城設總

管頭目一千七百七十五年乾隆三十九年女主葉喀帖林又分悉畢爾

為三大省一為伊爾古茨克一為喀里灣一為託波爾是時規模

麤創條理未密民多不受約束一千八百二十二年道光二年乃分東

西兩境以楚尼塞省之別諾雅爾地為界西則託波爾司克託木

司克倭穆司克為大省駐託波爾之格聶拉勒固畢爾納脫兼理

界務東則伊爾古茲克為大省其格聶拉勒固畢爾納脫主交涉

事一千八百五十四年咸豐四年於西邊仙米帕拉停司克設一官次

格聶拉勒固必爾納脫因守土者誅求乞爾噶子無厭距託波爾

遠靡所控訴故也蓋地實哈薩克者何時攘得此記未詳一千八百五十八年咸豐八年

與中國在愛琿立約自此築城於阿穆爾曰布拉部悅式厘司克

類省而其制不備設固必爾納脫一員謂中國以此地相讓也頻

東海又築卜哩摸爾司克尼顛拉耶務司克即席爾尼顛拉尤要設

固必爾納脫一員一千八百六十年咸豐十年在中國北京定約將烏

蘇哩河東至於海地盡讓於俄建城曰務拉的倭斯脫克即海一復歲

千八百七十五年光緒元年與日本定約以海為界以枯爾伊利羣島

易薩哈霖島即庫頁島一千八百八十二年光緒八年以阿克模林司克仙

米帕拉停司克仙米烈成司克此數省即上所稱伊爾推什河左右地仙米烈即七河省俄語七日

仙米河三地歸併設一格聶拉勒固畢爾納脫轄之駐倭穆司克

撤去託波爾之格聶拉勒固必爾納脫而以固畢爾納脫易之託

穆司克亦然一千八百八十四年光緒十年以襍拜噶爾及阿穆爾皆

歸卜哩摸爾之格聶拉勒固畢爾納脫統轄旋移駐哈巴羅夫城

即伯力以其地居水陸之衝兼顧江海之隘也索格聶拉勒固畢爾納脫執兵權兼轄數

省其制實倣中國之總督固畢爾納脫專管地方實倣中國之巡撫然一省之地實有不足當中國一郡者細校之正如總兵官及

知府

一十八百五十四年

謹論曰漢有衛霍之功而匈奴卻塞唐經安史之禍而吐蕃窺邊  
蓋夷狄貪狡時平則順化世亂則乘危古今一轍也當國初時俄  
人雖至東海濱及黑龍江以北實未敢遽謀竊我邊壤康熙初年  
三藩變起用兵南服彼乃潛入雅克薩尼布楚迨我

聖祖仁皇帝捷伐用彰問罪於城下又以

敕書付荷蘭諭之彼即進表輸誠謝罪就撫還我侵地今譯此記  
言之無隱且云二城并歸乃察罕汗遣使時所命固如是也伏讀  
平定羅刹方略大臣索額圖等奏言尼布楚雅克薩既係我屬所  
居地臣等請仍如前議以尼布楚為界此內諸地均歸於我

上諭今以尼布楚為界必不與鄂羅斯則彼遣使貿易無棲託之所勢難相通爾等初議仍當以尼布楚為界彼使者若懇求尼布楚可即以額爾古納河為界仰見

覆博深恩綏集遠人之至意厥後遂以額爾古納河為界使當日索額圖等堅執初議彼亦何敢抗稜乎自茲百餘年彼悉畢爾諸城雖極盡措畫而於我塞垣實未能進尺寸如乾隆五十八年明亮奏查明尼布楚雅克薩原委

高宗純皇帝諭以雅克薩內屬尼布楚城屬俄羅斯

聖訓煌煌彌嚴畛域彼亦無不祇遵凡此數約藏諸典屬山台幹

河千古不易後之議界者自應執與辨爭乃道光咸豐之際英人犯順繼以毛賊內訌中原多故北兵南征沿邊斥候偶疏彼因觀釁而動任意欺蒙一再易約遂以隣我

國家發祥之地數千餘里畫歸異域而東北江海襟喉半為所據其所建屯堡與我吉林黑龍江二省徑涂四達儼若戶庭擇伯力之地鎮以大酋駐以水陸重兵時更新其法令又於黑龍江諸山掘金開墾移民以實曠土增船以興商業聞法人據越南英人據緬甸則怦然心動垂涎朝鮮其貪念彌熾狡謀彌深我之防維固有亟於宋室之經略西夏明人之備禦東倭者矣

譯俄人自記取中亞細亞始末

中亞細亞分西北為一境東南為一境西北兼沙漠為鹵東南多

大山白彌爾山

即蔥嶺

直接天山判中俄界河曰希爾達利邪

即納林河

介其東曰阿母達利邪介其西二水皆入阿拉爾斯科邪摸咧

即鹹海

海

有湖曰巴爾喀什

即伊里湖

為伊里河所歸亦在西一千七百年

康熙

三十八年希洼主山尼亞士因布哈爾

即元時之木乃

陵之入貢莫司

克窪遞書輸款大比德復書許之一千七百有三年

康熙四十年

山尼

死嗣曰阿蘭馬蔑特又致書投比德納其降聽兩國國民通商因聞

其地產金一千七百十四年

康熙五十二年

大比德遣武臣布果利司取

道悉畢爾徑指葉爾羌循阿母達利河求金沙布果利司道死託  
波爾之總管代領其眾進至濯爾諾伊爾推什失道止遣使還報  
命班師即於所過築三城曰倭穆司克曰仙米帕拉停司克曰烏  
思竒哈罕諾果爾司克一千七百十六年康熙五十四年遣王爵撤科韋

持車爾噶司克領兵由阿母河希爾河往臨希注布哈爾責其貢

獻軍距希注一百八十里希人覺率所部拒之俄兵敗王沒案地

勢俄與希注中亘乞爾噶子諸部希注又與之暱道路之梗塞軍

食之不濟皆乞爾噶子之為之也

於是見哈薩克右中各部  
當日甚強俄實畏而忌之大比

德於是志收乞爾噶子先遣使通好許其通商不納稅以利誘之



所謂先欲取之必固與之北虜竟能如此

一千七百三十四年

雍正十一年

大比德卒宜萬

立乞爾噶子使命至且納貢然俄民經其境者猶輒受陵侮遂築

礮台于倭連布爾克及倭木司克以逼之乞爾噶子不憚陵侮如

故又於界外甌脫建兵房四道西曰烏拉爾司克北曰薩馬拉東

曰烏伊東北曰薩克馬爾一千八百有十年

嘉慶十四年前此七十餘年但時事侵削

之計未敢大起兵南向者我兵方平青海定新

得荒地於力爾顛

克伊烈克之間曰嗎列呵爾木曰中嗎列呵爾木一千八百二十

二年

道光二年

以嗎列呵爾木之乞爾噶子皆屬倭連布轄其地統名

倭納達割半隸悉畢爾一千八百二十四年

道光四年

至一千八百三

十四年道光三年始大興開墾建兩礮台於土爾迄司丹屬地曰亞

立克山曰新亞立克山一千八百三十五年道光四年於烏拉爾烏

伊兩河間得地約寬六百餘里周圍四千里歸倭連布轄又建礮

台五一曰英劈拉脫爾一曰拉思烈一曰寬思坦廳一曰尼果烈

一曰米海洛今名烏遵阿達在裏海之濱一千八百四十五年道光四年於倭連

布屬之土爾該建礮台一烏拉爾屬之伊爾咭建礮台一千八百

四十六年道光十五年喀拉塔勒河之南近伊犁邊所居乞爾噶子入

俄貢獻一千八百四十七年道光十六年於喀拉塔勒河之東乞噶子

地建闊跋勒城將治其民也又建唯爾訥城其地直抵伊里河界

當是時中亞細亞地自北至東皆為俄有餘西南一角而已與希

注布哈爾及散處之乞爾噠子鄰三族時出抄掠俄主決志取之

一千八百五十三年咸豐三年俄遣兵自倭連布遵希爾達利邪河步

步為堡建撒羅爾斯礮台一千八百六十二年咸豐十年又從東遣

一軍由悉畢爾進效霍罕三城曰比時別克曰託客馬克曰蔑兒

克一千八百六十四年同治二年霍罕人因哈薩克受俄役使攻之俄

合二軍伐霍罕迭勝降其眾道光二十二年教罕為布哈爾所滅

不旋踵為俄所斂矣一千八百六十五年同治三年二軍又奪塔什干一千八百

六十六年同治四年得霍占一千八百六十七年同治五年破布哈爾礮台

雅尼苦爾干設土爾迄司丹總管官格聶拉勒固必爾納脫塔爾

巴哈台以北塔什干以東並霍罕地皆屬俄總管駐塔什干城中

國西陲鄰境葉爾羌距阿富汗四十驛距克什米爾五十驛皆為  
蔥嶺枝幹橫阻惟浩罕安集延一路絕少隘塞途徑較多今諸回

部皆服於俄且聞內地叛回多  
一千八百六十八年同治六年南取薩  
數於是甚為所用誠可慮矣

馬爾干此城所居內地  
叛回約數百人烏爾姑特偏擦干特皆布哈爾地也布哈

爾遂與俄和其軍東南抵天山西南抵幾薩爾山與布哈爾定界

留霍罕一城與其民居其民怨之潛通希注將與連兵叛俄復所

失地一千八百七十三年同治十年俄發兵三路進問罪希注一由

倭連布一由克拉司叻倭得司克一由塔什干三路既集希注敗

乞盟定約以阿母河為界右屬俄左屬希又得地在鹹海裏海間  
分為二一曰滿噶什拉克一曰克拉斯叻倭得司克一千八百七

十五年光緒元年霍罕人常叛亂遣兵滅之獲其全境名曰費爾干省

是時希注布哈爾之南有土爾克綿尼人未服恒出劫掠一千八

百七十六年光緒二年遣將司科別烈甫往征之其人絕驍勇善戰銀

兜鍪白甲裳黑夜使人覩不畏礮俄之名將也至阿爾特克其地四圍

沙磧中有水草邨收阿思哈巴特即哈薩兒巴什噶倭鍤撒二地  
落俄名曰呵反斯

歸裏海鹹海間稱襍喀思丕斯省土爾克綿尼之地盡入俄其小

部落蔑爾甫時猶存亦呵反斯一千八百八十四年光緒九年蔑爾甫亦降

案所稱工爾克綿尼即布魯特  
蔑爾甫當即厄魯特之別部也

謹論曰古之王者分九州制五服務盛內不求外故遼絕異黨之  
域苟自安其生業不為邊患亦惟操宅中馭外之權聽其食息酣  
晏於其間羈縻之以為外臣而已顧勢分則易制勢合則難服彼  
犯誼侵禮邪行橫作其民望恩幸澤舉踵思慕則遠撫長駕又烏  
容已漢初胡虜披猖通烏孫招大夏降南單于而亭障無烽燧之  
驚論者謂遠交近攻之效然而自時厥後外夷皆豔羨中國多請  
內徙魏晉之世中原紛爭羯胡氏羌鮮卑柔然蝨起鶻擊其禍綦  
烈竊以為實混一之萌芽也方唐盛世拓地至廣突厥回紇靡不

懷畏至稱太宗為天可汗元代之強幾掃盪西域然唐所置都護  
府受降城但鎮以猛將重兵未嘗徑理其土地持禮教信誼以化  
之邇豪俊善良以實之元建親藩率天性暴悖不恤民隱且無經  
世之略仍其剝悍疏拙之制用數百城之地得而復失終淪殊俗  
非真彼蒼以限華戎也我

國家翦滅噶夷平定回疆新疆收四大瓦剌廣幅員者數萬里其  
徼外諸回部多以弱小憐而撫之其去我邊境稍遠之國曰希洼  
曰布哈爾及哈薩克左部妄自交通於俄俄遂乘機而進漸及徼  
外諸部挾詐力以迫脅褚衣冠而伍田疇駐以勁旅布以猾商既

震以威更誘以利使城邑改觀驛路平治度支之費初浮於所入  
凡三倍今則不及一倍焉蓋是地居蔥嶺西古康居大宛烏孫月  
氏故壤實近赤道氣候溫和雖間有沙磧而肥沃之區物產饒裕  
如仙米烈費爾干諸境所產秔稻勝吳下長腰米至於吉貝尤衣被無窮果實亦佳通其估售力其農穡所  
獲常豐已為經紀爰漸增其繇賦以償所費又因回亂竊居伊犁  
後雖歸我而邊鄙頗受侵漁夫回俗澆詭罔識順逆洵無以持長  
久

朝廷閱其小而字之俄乃欺其小而并之揆諸天道亦安能恒有  
此土邪吳越并而滅於楚六詔并而入於元近世英吉利營亞麥



利加洲後卒歸於華盛頓此中殆有天焉亦不盡關人力矣

俄游彙編卷第二

奉使游歷俄羅斯國戶部主事繆祐孫纂

疆域表上

俄肇基於祿利格晚唐始建國諾甫果保持數傳後迭經篡亂遷  
畿耶甫遷務拉的密爾又遷莫斯科窪屬元兵威脅攘據名都封  
建親藩垂二百餘載僅存一小部落有明中葉以還兵力漸衰雄  
材輩出克收舊服因而窮武思盡颯銳以事之狙伺鄰交鷗歐弱  
荼披荆翦棘墾闢荒墟維日孳孳固有延間彼德羅徒都森比得  
堡擅黃海之利與英法德奧通商惠工敬教勸學制度文為微特

損益先世實舍已從人焉自茲以往日臻强大故其措置時復更  
革或始立一省既又離析磔裂或始為數城厥後歸并或雖小城  
為國險隘爰改省治或增益敵土遽竄他名或緣新造以其國主

之名易之曩所設施多历年所糾紛錯雜采難攷核就今所定次

第臚舉撮其大勢則夸歐羅巴亞細亞二洲烏拉嶺之左為歐洲其右為亞洲縱

四千二百唯爾斯特俄里名中國之分寸尺丈皆以十進一百八十丈為一里俄尺即英尺以八分為寸七尺

為丈五百丈為一里橫一萬二千六百唯爾斯特經度自三十七度起至二

百有九度止緯度自赤道北三十六度起至七十八度止占地球

二十五分之一陸地六分之一焉全國疆域方四十萬有四千密

律法里名合俄里七中國里十四歐洲方十萬亞洲方三十萬四千北盡北海東

盡東海巨浸如玦環西南多陸界在歐洲者與腦威瑞典普魯士

奧斯馬加魯梅宜布爾噶為鄰在亞洲者西則土耳其基波斯阿富汗

汗阿富汗以額克斯河為界包希洼布哈爾二國均已臣屬東南

接我喀什噶爾伊里塔爾巴哈台科布多外蒙古烏梁海札薩克

圖汗三音諾顏土謝圖汗車臣汗呼倫貝爾黑龍江甯古塔琿春

伯都訥三姓朝鮮攷其故封方九萬一千六百密律耳遮益芬蘭

方六千波蘭方二千三百十二襍喀復喀思方三千二百八十四

中亞細亞方六萬悉畢爾方二十四萬八百有四歐洲凡四部西

曰波羅的海部西南曰黑海部東南曰裏海部西北曰白海部亞洲凡三部西曰喀復喀思部東北曰悉畢爾部南曰中亞細亞部合之得大省七十七小省十九國都而外名城五不隸於省者二衝要繁劇與偏僻澆瘠又自區別所轄城鎮大小縣判其險遠如中亞細亞悉畢爾一督而率數省乞請敷陳及政令條教多取沒焉其攘地輒援人之種類與夫山川風俗之異而別標主名昔賢採輯間有踏駁悉加訂正庶明沿流變遷之實表系屬城山川物產礮台兵屯全界度數道里襟攷都會建置條其大者物產舉其多者而已又其女主葉喀帖離第一時舟人白令尋得北亞美利

加地曰監札加已於二十年前易與美國得五十萬盧布茲故不  
載至譯音清濁唇齒之間言人人殊拉提託忒彈舌轉喉遂至無  
丈可代強為傳麗亦復難叶中國南北方音已多舛迤此固恰合  
彼乃大歧爰於都名省名城名漢字之次增寫俄文用備審辨其  
它瑣屑概從省略

波羅的海部

康熙四十一年俄取瑞典東頻海地建新都枕泥瓦江為治與強  
鄰偪處所置諸城皆屹然成重鎮當是之時招集英荷才能之士  
講求製造火器布勒兵法勤習戰艦嚴飭陸軍虎視鷹瞵恒思吞

攫乘瑞典查爾之亡脅割海口大郡嗣值波蘭內鬩與德奧聯兵  
乘敝蹈瑕暴露師徒一再侵削遂滅其國而有其二遺黎思舊後  
雖屢叛竟以強武龍言服分建十省駐兵櫛密以為西邊藩蔽數襲  
瑞典割其芬蘭不恤廣莫荒寒特建八省距疊嶺層岑以限戎馬  
之足鞏彼西北此歐洲諸國所以歎其形勢而莫敢輕忽者也都  
城近畿前人稱為東莪今準地望芬蘭海灣實斜入東南其城近  
東者三近南者三近西南者四不得以東概之芬蘭昔皆渾舉間  
又特舉一城疏漏尤甚顧軍制或統於一其他政教賦稅所屬地  
鎮村堡劃然各有職守剖析鉤稽庶獲要領爾

都會 屬城 山川 物產 礮台 兵屯 金界 度數 道里 襍攷

森

С. Пемепы

擦爾斯柯 耶寫洛 柯特琳島 萬和南島 各國貨物 皆集

得 駐馬步隊 西界芬蘭 在地球經方 八百有俄羅斯 總

親兵二營 海灣西南 度四十七 九密律 記稱比特

一密律 華瀛環志 合俄里略稱 比得

德

堡

里前代 俄主曾 建離宮 蒲理包爾

琳島為 人共三千 東諾甫果 緯度赤道

度五十七 分 四

七合中 羅堡

此俄新都 建於一千 七百年即

我康熙三 撤持免霍 獵達山

器廠專 千六百人 造師船 分二隊 每

所用各 隊八百人 器

馬隊親 兵

泥丸江為 治無城郭

在都西 拉多日湖 屬三分

擎爾注 二營三千 頭等台 二百人 步

在芬蘭 隊守兵 三千 口有德 隊二千 六

商作廠 百二十五

宮室

主避暑 處 初狩湖 屬三分

額爾密他 撇得羅把 勿絡甫斯 之一

阿尼敦 哥克

侵爾霍 甫

額爾密他 撇得羅把 勿絡甫斯 之一

阿尼敦 哥克

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

額爾密他 撇得羅把 勿絡甫斯 之一

阿尼敦 哥克

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

額爾密他 撇得羅把 勿絡甫斯 之一

阿尼敦 哥克

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

額爾密他 撇得羅把 勿絡甫斯 之一

阿尼敦 哥克

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫

侵爾霍 甫



甫宮

穆拉抹爾

宜宮

以上稱

冬宮或

曰温宮

冬所居鳴教訥

也

米海洛甫

司克宮

殷日蟄轟

爾宮

以上離

宮

苑園

挨爾迷他

博物院

昆斯喀義

訥萬生院

在都西

南二十

五里今

主之叔

寬思坦

汀駐此

在都西

南十三

里有今

主離宮

歲恆居

此

噓噓

在都西

南一百

二十九

里

巴沙河

納羅襪河

在都西

泥瓦江

其水西

流至城

中分三

大枝並

入芬蘭

灣南為

大泥丸

北為小

泥瓦又

北一枝

分為湮

佛喀小

湮佛喀

斜肆河

噓噓河

巴沙河

納羅襪河

屬東岸

造紙及名巡界稽

麻索織稅馬兵一

哈喇有營六百人

瀑布工兵六隊

什理余離每隊八百

布爾克七十五人

在拉多一隊親兵

日湖一隊看守

撤特羅把官物一隊

勿絡甫司修造鐵路

克三隊安修

在泥瓦電綫發電

江上每報然連爾

日正午穆司柯耶

雷機升一隊挨斯

礮一門可得倫巡

兵一隊每

隊二百四

十人阿霍

塔駐步隊

海族院  
公家花園

南一百二十九里

官署

阿霍塔倭

內部

拉嚴保

外部

在都西

兵部

北三十

海部

九里

戶部

格拉斯諾

刑部

耶寫洛

管理國家

即紅村

產業

在都西

管官學院

南二十

管理水陸

五里

道路

總司會計

管馬廠

藏書庫

鑄錢局

稅關

戰兵一營  
一千六百

人央步爾

格拏爾注

倭拉嚴保

克鷲石達

得各一營

克鷲石達

得駐步隊

守兵一隊

八百七十

五人噶敦

訥駐枯班

喀撒克馬

隊一營一

百人烏拉

爾喀薩克

一營一百

人專護離  
宮紅村駐

戎編二

五

大學塾

共一百

五十區

半教成

材半教

初學

觀象臺

黎帖街礮

礮廠

盾思託羅

阿烈司克

軍械廠

倭荷達火

藥廠

波羅的司

克船廠

菩提洛夫

礮廠

寺觀

礮隊戰兵

二營計三

隊第一隊

礮力重九

磅第二三

隊重四磅

隨帶子各

三車以下

同

提督官稱

格聶拉爾

兼轄倭羅

涅慈諾甫

果保特布

思果甫挨

斯特蘭阿

爾寒五省

涅佛寺

比德建

都時遷

其祖瘞

於此上

造一寺

一薩克禮

拜堂

登其樓

見金堡

喀魯禮拜

堂

撒特羅把

勿洛甫斯

克禮拜堂

倭

羅

涅

慈

ОШеуКас

威接格拉倭羅涅慈梯烏的司

在省東山

南三百祖山

八十六倭涅日湖離產執鼠

克漢白玉

喀爾果波

駐防守兵一隊

西北芬蘭在經度五方二千三總記稱窩

西南拉多十二度有百二十一祿那志略

日湖比得三分

堡南諾甫緯度赤道距比得堡

密律

稱痾勒內

戊編

六

大省

撒特

羅

薩

倭

城

在倭

日湖上

阿烈克三

得鑄礮廠

專造海軍

所用

寬掣則爾

斯鐵廠

Темпопово Дээр

里麻林拉多日湖  
引水河屬三分波曰涅茨  
口威接之一  
產布

謝格湖  
韋格湖

喀爾果波拉嘎湖  
倭涅嘎河

在倭  
威節格拉

六百有河  
肆威爾河

八里  
麻林引水

波曰涅茨  
在省北河

一百八  
十五里

鋪多日  
在省東  
四百八  
十六里

果保特東北六十一四百五十  
南倭保格度四十七一里  
達北阿爾分  
寒

諾南果保特  
Hobropodx

大省其襪爾台  
城名同  
為祿利格  
開基之地  
五百年前  
與西面各替合法  
國通商甚  
富庶後為  
莫斯克注  
之主所擊  
破  
率非亞天  
主堂有一  
千年前古  
碑

斯他亞盧襪爾台山斯他亞盧  
薩  
阿拉溫薩產鹽及  
所分即鹹錢水

在省南  
九十一  
烏拉爾襪爾台產  
波羅的廳麻布船  
之枝  
纜有厥鑄

在東  
伊利明湖  
南一百白湖  
三十二倭熱湖  
撤烈斂曰  
茨烏思擊

里  
余覽儀河日訥別洛  
柯勿熱河接爾司克  
均產鐵器

北二百余克司訥  
里有通河  
海小港穆思他河

撤列斂曰莫羅嘎河  
樣即奪什

在省東河  
五百有倭爾霍甫  
八里河

駐步隊戰西北比得在經度四方二千一  
兵一營步堡西南布十八度五百五十二  
隊守兵一思果甫南十六分  
密律  
略稱諾弗

斯他亞盧洛思納甫北五十七度一百七十  
薩駐步隊東倭羅格度三十一度九里  
戰兵一營達北倭羅分  
涅慈

改拉克扯  
一營鄂魯  
吉諾一營  
木拉惟約

甫駐砲隊  
守兵一營  
寫利什誠  
司克一營  
密得唯齊

駐工兵三  
隊一隊親  
兵一隊治  
地一隊造

總記稱阿  
羅義斯志  
諾戈洛何  
秋濤謂即  
倭羅克達  
為古欽察  
國地非也  
按此屬俄  
最久與倭  
羅克達本  
非一地又  
志略有斯  
多尼亞當  
即斯他亞  
盧薩直以  
城名為省  
名又謂有  
利牙大埔

烏思擊日替合  
納水河  
引

在省東  
三百八  
河

十五里

別洛接爾

司克

在省東

北六百

四十一

里

改拉克扯

郭魯善諾

在省東

北九十

里

木拉惟約

甫

密得唯齊

在省西

橋

紫利牙即  
黎嘎在利  
弗蘭省

南三十

五里

寫理什誠

司克

布

倭波赤喀襪爾台山倭波赤喀

思

阿拉文倭斯特羅

果

之最高甫筆黎嘆

甫

處 三城皆產

大省其倭斯特羅布思果甫麻

城名同甫

湖 唯利噦邪

大禮拜堂

在省南唯利喀邪盧吉託羅

一區

五十二河 別次霍爾

以上地

里 洛襪吉河木三城產

皆在波筆黎嘆

余鸞儀河熟皮張

羅的海

在省東

東

南一百

四十五

里

唯利噦邪

駐步隊戰西北初特在經度四方七百八總記稱伯

兵一營步湖西利弗十五度五十四密律斯果甫

隊守兵一蘭南威帖十九分 距比得堡

布思克東緯度赤道二百五十

南嘶馬連北五十七七里

司克東特度四十九

威爾東北分

諾甫果保

特北比得

堡

戊編



盧吉

在省東

南二百

六十五

里

託羅別次

在省東

南三百

五十七

里

霍爾木

在省東

南二百

七十二

里

坡爾霍甫

在省東

七十四

里

暹 幽 蘭  
Holtland

大省

節 力 弗 新 爾 斯 城  
Тельсундорск

昔芬蘭  
之酋所

芬蘭內務  
衙門

案芬蘭  
自其國  
一千八

博爾郭

在省東

五十五

里類芬內港

蘭灣

挨喀臬斯

在省東

一百有

六里

干革

在省西

一百九

十四里

自威波

爾米鐵

路止此

保唯襟

在省東

九十九

里

芬蘭枝山

珂特喀山

產鐵水

四維阿波

爾

頭等新隊

善鎗手

式鍋底一隊

暗礮在戰

芬蘭灣

內近北爾

小嶼之守

上

祀瓦爾特

果爾

在芬蘭

灣近北

岸

干革

駐步隊戰

兵一營步

灣東威波

西南芬蘭

在經度四

方一百九

十二度三

十一密律

蘭為一部

距比得堡

譯為宏蘭

其小部落

三十有三

即南懷仁

坤輿圖之

非納

非納

非納

非納

非納

戈編上

七

百有九年歸俄後因風俗殊異俄主阿烈克山德予民以自主之權請設此署由境內自舉一長主持大小政令俄所設官不能干其權民得自鑄錢大者名

係然二

馬爾克  
小者名  
撒尼皆  
仿佛瑞  
典制  
阿烈克三  
得大學館

威波爾克

Bla Sopre

大省其  
城名同  
近海口

噓斯切那芬蘭枝山噓斯切那威波爾  
 在省東襍拉阿木產黑玉  
 北一百島 畢特喀蘭  
 七十里有大寺產銅  
 畢特喀蘭奇泉唯沃  
 在省東島 斯岡模產  
 北一百芬蘭引水大石可作  
 八十里河 柱礎  
 由賽馬  
 湖引出  
 斯岡模  
 在省西拉多日湖  
 屬三分

頭等台

駐步隊戰南芬蘭灣在經度四十七度四十分  
 兵一營步西曬蘭十六度二十七分  
 隊善鎗手東南比得十六分  
 一隊步隊堡拉多日緯度赤道一百二十里  
 守兵一隊湖北柯批北六十度  
 拂屬得利倭森米叶四十三分  
 斯岡模駐烈  
 步隊戰兵  
 一營

六里頻之一

芬蘭灣賽馬湖

有武備屬其南

學堂有一角

摩他拉倭克薩河

石塘從賽馬

切思耶黎至拉多

睦其河瀑

在省東曰倚馬

北八十里

八里拉

多日湖

上

微爾騰斯

特蘭

在省西

北五十

里

肝爾多波

立

依絲一

柯批倭

Kyomo

大省其倭喀  
城名同

在省東  
北一百  
六十五  
里

幽烟蘇

芬蘭山

在省東賽馬湖

南二百

近北二

里

分之一

在省東

一百七

十里

伊顛薩理

密

在省北

一百二

十里

喀爾圖拉

在省西

駐步隊善南森米叶在經度四方六百一  
鎗手一隊烈威波爾十五度十八密律

東北倭羅一分

距比得堡

四百三十

烈阿波爾北六十二九里

西瓦祿度五十三分

森米叶烈

С. Мухомб

大省其  
城名同

格諾拉

在省西

南七十

五里

不邪克斜

羊喀

在省北

六十五

勞搦拉節

在省西

南五十

五里

北四十

五里

內什果保芬蘭山

特 賽馬湖

在省東

八十五

里

三分之一

駐步隊善南

威波爾東十四度五十五密律

距比得堡

北柯批倭十分

西北瓦稜緯度赤道

二百八十

西塔機斯北六十一六里

特姑司特度四十二

分

塔襪斯特姑

ᠲᠠᠪᠠᠴᠢᠮᠤᠶᠣᠮᠤ

塔襪爾復  
而思  
在省西  
北一百  
八十

堪噶司弄  
里  
標  
在省西  
北六十  
里  
佛爾司  
在省東  
北五十  
五里  
核轟唯希  
在省東  
北二百  
一十

芬蘭山  
塔襪斯特

產小麥  
其種  
豐歲一粒  
五穗  
歉則一穗

駐步隊戰  
兵一營  
善鎗手  
一隊

南暹幽蘭  
在經度  
西阿波

烈北瓦  
緝度赤道  
北六十一

八里  
方三百二  
十一度五  
十一密律  
距比得堡  
三百六十

茂編

十一



司特

大有其  
城名同

離西馬齊

在省南

三十五

里

拖牙拉

在省西

北四十

里

鴉木斜

在省東

北一百

二十里

阿波

Aso

別爾聶都

爾克

在省北

二百三

十七里

大有其  
城名同  
昔為芬  
蘭都會  
泥攸斯他

芬蘭山  
阿蘭群島

芬蘭灣

小泊一

小河一

駐步隊善  
鎗手一隊

東南暹幽

蘭西南芬

特泥港東

塔機斯特

瓦謀

度

在經度三方三百七

十九度五十六密律

十七分 距比得堡

緯度赤道五百二十

北六十度里

姑司特北二十七分

特通海頻

商巨埠

阿波船廠

在省西

北一百

二十里

瀕海

諾登達理

在省西

北十六

里濱海

馬理野航

在省西

二百里

濱海

拉烏穆

在省西

北一百

八十里

濱海

瓦祿 Ba3a

大省

尼閣賴司搨得城

Hukorariumambo

頻海口

雅奇朴斯

達特

在省東島

北一百噶木拉喀

七十一爾泐畢河狹處

里頻海

噶木拉喀

爾泐畢

在省東

北二百

二十里

瀕海

幽洼斯秋

拉

在省東

南三百

十五里

牛喀爾烈

彪

在省東

芬蘭山

注里葛龍

其埠在波

之賈所聚

木質新柴

駐步隊善南阿波塔

在經度三方六百八

十三密律

距比得堡

七百一十

里

伯特泥港度有四分

烈阿波西北六十三

批倭北鳥緯度赤道

司特東柯九分

襪斯特姑十九度

槍手一隊

南阿波塔

在經度三方六百八

十三密律

距比得堡

七百一十

里

伯特泥港度有四分

烏列阿波爾克

Ylea Sopz

北一百三十里  
瀕海  
克萊斯梯  
聶斯他特  
在省西  
南一百五十四  
里瀕海  
喀司迦  
在省西  
南一百  
里

卜拉赫斯芬蘭山  
他特  
在省西  
八十五  
里  
拖爾寫  
烏膠湖  
烏膠河

船料埠

駐步隊善南瓦祿柯在經度四方二千八百三十八  
槍手一隊披倭倭羅十三度有百三十八

涅惹東阿四分  
爾奧北那緯度赤道距比得堡  
威國西瑞北六十五  
典伯特泥度有二分二里

嘉慶十三年  
瑞典立  
約特芬蘭  
伯特泥亞  
二省讓於  
俄當即以

大省其

城名同

在伯特

泥港

以上為

芬蘭全

境在波

羅的海

之北

在省西茄密約奇

二百三河

十里接拖爾寫河

瑞典邊與瑞典

為界

塌訥河

與腦威

為界

南二百

五十一

里

泥洼拉

在省西

南一百

二十里

喀拉約喀

在省西

南一百

四十八

港

上三省

換斯特蘭 3cm. 2H 200e

大省

烈威力城

Pelelo

在芬蘭 海口為 通商行 軍之要噶 倭來大禮 拜堂 高四百 三十尺

波羅提司 剏爾特 羅的枝山 所萃

四十七 高爾穆思 里海口島

塔蒲斯 芬蘭灣納

羅俄河

南八十 屬西岸

一里 初特湖

唯層畢爾 北岸三

克 分之一

九十七

里

普薩里

在省西

南九十

八里濱

海內有

圍海水

駐步隊守 北芬蘭灣 在經度四 方四百六 志略有里 台即因 兵一隊巡 西波羅的 十二度二 十七密律 高尼亞即 城為之 邊界稽查 海南利弗 十七分 距比得堡 烈威力殆 頭等 關稅馬兵 蘭初特湖 緯度赤道 三百四十 以城名為

一營

東比得堡 北五十九 七里

度二十五 分

省各總記 又稱曰里 圭何秋濤 謂即斯多 尼亞非也

戊編一

十五

大浴池  
唯森石特  
苗

在首末  
南一百  
七十九  
里

麗 馥 蘭  
Luplendinge

大省

黎 嘎 城  
Pura

在維納  
河上音

吉納冥特烏拉爾波產哈喇絲

在省北羅的枝山綫毛織屬

五十二奴儒島 褥各種布

里維納莫勒島 匹帆纜各

河入海咬接黎島種糖皆有

處 鳩羅島 作廠凡俄

送爾鋪特黎嘎灣 腹地所產

在省東初特湖 貨物皆蒼

北二百 屬西岸萃於此分

四十五 三分之運各國

里瀕海 一

有大學微爾營湖

吉訥冥特駐步隊戰北挨斯特在經度四方八百二

台因城兵二營步蘭西波羅十一度四十六密律

名在黎隊守兵二的海南庫十六分 距比得堡

嘎海灣隊巡邊界爾蘭東南緯度赤道五百六十

維納河稽查關稅威帖布司北五十六八里

入海處馬兵一營克東布思度五十七

礮隊戰兵果甫初特分

一營 湖

阿連斯布

爾克駐巡

邊界稽查

關稅馬兵

康熙六十  
年俄與瑞  
典立約以  
理佛尼亞  
及愛斯託  
尼亞二郡  
歸於俄即  
上二省也  
南懷仁坤  
輿圖稱里  
福尼亞稱  
其城曰利

布國之  
舊域通  
商大埠  
摠  
恩拔河  
揆阿河

二百四

十一里

黎嘎海

灣有哈

刺作廠

阿蓮斯布

爾克

在省西

北四百

有三里

艾接黎

島有大

浴池

倭里馬日

在省東

北一百

一十三

一營

加備乘稱  
比牙利斯  
德又曰即  
利牙地志  
略稱思多  
尼亞

戰編

六



淵顛  
河上  
里挨阿

在省東

北八十

三里挨

阿河上

曰爾羅

在省東

北二百

四十四

里

洼爾克

在省東

北一百

六十二

里

蒂林

在省東

北二百

伊約

一

二十二里

韃他洼 烏拉爾波

在省西羅的枝山

北一百黎嘎海灣

八十九挨阿河

里小海 與麗馥

口在鞏 蘭所屬

他洼河 同名而

上 實別一

里巴洼 水

在省西韃他洼河

一百七西維納河

十六里 屬其左

瀕海商 岸

埔冬不

封河

葛理金堅

在省西

駐步隊戰北黎嘎灣在經度四方四百九南懷仁坤

兵一營步西北波羅十一度二十密律 輿圖稱古

隊守兵一的海南闊十四分 距比得堡爾蘭的亞

隊 勿諾東威緯度赤道六百一十 何秋濤謂

里巴洼駐帖布司克北五十六 四里 即戈蘭非

步隊戰兵東北麗馥度三十九 分 也志略稱

一營馬隊蘭 孤爾蘭的

戰兵一營 亞

治地工兵

一隊

噶尖波特

駐造橋工

兵一隊

弗屬得利

施他特駐

造橋工兵

一隊

迷他洼城 Mumaba

庫爾蘭 大省 Kypshov

在挨阿河上以上地 上波羅的海南

俄編一

十七

北一百  
三十二

噶吳波特  
里

在省西  
北一百

四十一  
里

弗厲得利  
施他特

在省東  
南一百

一十九  
里六百

年前屬  
布國

土昆  
在省西

北五十  
四里

什...

六

色司克

在省東

南四十

三里挨

阿河上

雅可卜司

掃得

在省東

南一百

七十一

里

# 威帖布司克

Bumelckro

大有其城名同

的

在省西

北二百

四十四

里西維

納河上

有錢路

阿拉文斯

克山

西維納

喀斯卜獵

烏臘河

發源於

阿拉文

產麻及麻

子淡巴

湖洩魚

頭等台

因城為

名

隊

駐步隊戰

西北麗

爾西南

庫十七

度五

方七

百九

總記稱威

兵二營

爾蘭

唯里

十二

分

距

比得堡

納南

明司

緯度

赤道

北五

十五

一里

的

在省

西

北

二

百

四

方

七

百

九

總

記

稱威

兵

二

營

駐

步

隊

戩編二

大

在西維  
納河上  
大商埔  
其民白  
俄稱曰  
別羅噓  
斯格

五條  
哆別日湖  
小泊

波羅慈克  
在省西獵  
撒離湖

北一百轟  
曰利湖

有四里  
其餘小

西維訥  
泊凡九

河上古  
百區

城也曾  
與法主

拏破倫  
第一戰

於此其  
地為泊

船埠

曰利日

在省東

北八十

一里西

維納河

上

兵二隊  
隊戰兵一  
營礮台駐  
備戰礮步  
兵二隊礮  
隊新兵一  
隊

烈日禱

在省西

北二百

八十二

里

留青

在省西

北二百

七十里

聶曰立

在省北

九十七

里

特裏薩

在省西

北一百

五十八

里西維

納河上

哆多日

戎編

十九

戶

唯里納

Bulbha

九十六	北二百	在省東	的恩納	唯里納河	西維納河	支流	湮捫河
里	三十七	在省北	郭羅多克	河上	里烏臘	一十三	北一百
							在省西
							北一百
							九十七
							里哆別
							日湖上
							獵撤離
							在省西

唯里納河  
西維納河  
支流  
湮捫河

駐步隊戰北闊勿諾在經度四  
兵四營步西蘇襪爾十二度五  
隊善鎗手噦湮捫河十七分  
三隊步隊南格囉得緯度赤道  
六百六十那  
方七百六坤輿圖稱  
十一密律未爾納總  
距比得堡記稱威爾

什系二

十六

大省其  
城名同

里在西  
維納河

屬其右  
岸

在唯里

上

邪河上

式韞淺

俄西重

在省東

鎮

北八十

其良白俄

四里

唯烈美喀

在省東

南一百

三十里

倭實勉

在省東

南七十

四里

李達

在省南

八十九

里

特保奇

守兵二隊  
諾明斯克  
北五十四  
三里

然達拉馬  
東北威帖  
度四十一

兵一營  
碾布思克  
維分

隊戰兵一  
納河

營開造鐵

路工兵一

隊

李達駐端

河喀撒克

馬隊戰兵

一營

式韞淺駐

步隊善鎗

手一隊

提督官兼

轄庫爾蘭

麗馥蘭闊

勿諾格囉

得諾蘇機

爾噶威帖



闊勿諾

Kobno

在省西  
二十六里

韋利科密涅捫河  
爾

屬其北爾產麻

頭等台

布司克明  
司克摩畿  
略甫

駐馬隊戰東北庫爾在經度四方七百二  
兵一營步蘭西普魯十一度三十五密律  
隊戰兵二士南蘇襪十三分  
營步隊守爾噶唯里緯度赤道六百九十  
兵一隊  
約

在省東  
北六十挨阿河  
四里  
發源之

處

囉西偃儀  
駐馬隊戰  
兵一營  
倭爾黎駐  
馬隊戰兵  
一營  
薩勿離駐  
步隊戰兵  
一營  
坡涅曰爾  
日駐步隊

大省其桃落根

處

城名同

在省西韃他洼河

發源之

在涅捫

北一百  
發源之

河上

七十三  
處

船埠

里有稅維里邪  
小支流

其國一

關

千八百攸耳布爾

十二年克

時法主  
在省西

攻破命  
一百里

攻俄帥  
有稅關

度五十四  
分

北五十四  
四里

六十五  
萬兵大  
戰於此  
喪十之  
八九

囉西倭儀

在省西

北八十

四里

迭羅施

在省西

北一百

八十六

里

薩勿離

在省北

一百七

十一里

坡涅日爾

日

在省北

一百四

十五里

諾倭阿烈

克山德羅

戰兵一營

格伊丹理

駐平原馬

礮兵二隊

桃落根駐

巡邊界稽

關稅威爾

日波羅倭

馬兵一營

韋刺科密

爾駐礮隊

戰兵一營

成編二

二

甫司克

在省東

北一百

七十一

里

開達采

在省東

八十二

里

莫惹其阿

拉齊惟利

寶幾

在省西

北二百

二十三

里

倭爾察

在省西

北一百

六十五

什...

里  
格伊丹理  
在省北  
六十八  
里

格羅得諾

Гродно

卜烈司特  
里拖勿司  
沙拉河  
西布嘎河

別絡斯脫  
倭所唯茨  
頭等新

駐步隊戰  
北蘇襪爾  
在經度四

方七百密  
羅維

總記稱俄

距比得堡  
八百一十

里

羅維

克  
在省西  
南二百  
岸  
有三里  
波布爾河

屬其東  
不遠有密  
卜烈士特  
隊礮隊戰

隊守兵一  
西囉摸熱  
十分

隊礮隊戰  
哆得列茨  
緯度赤道

南倭梭司  
北五十三

里

一里

一里

城名同  
在涅捫  
河上  
布嘎二河  
方二百五

唯爾斯喀  
雅普施  
頭等

駐步隊戰  
兵一營

倭所唯茨  
克東明斯  
度四十一

分

兵一營

兵一營

兵一營

河上  
別絡斯脫  
之引水河  
十俄里中

皆經此界  
有獸首類

小烈士特  
里拖勿司

克駐步隊

戰兵二營

倭爾柯唯

司克駐步

司克駐步

昔駐重  
兵自其  
在省西  
境內多泊  
獅身似牛

蓄濼難洩  
之歐洲諸

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國一千  
南八十  
淖地窪下  
其主甚重

蓄濼難洩  
之歐洲諸

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

七百九  
里  
別李司克

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

國所未有

時波蘭 在省西

主退位 南一百

俄與德 二十五

奧三分 里

其地重 滿魯惹泥

兵始漸 在省南

撤 一百八

以上在 十三里

波羅的 倭爾柯唯

海西南 司克

在省南 九十三

里 思羅尼木

在省東 南一百

六十七 里沙拉

河上 珂璞林

野豕狼

此獸產 狍

民不得 駕收及 傷

也

也因將 此

林封禁 凡

野豕狼

此獸產 狍

民不得 駕收及 傷

野豕狼

此獸產 狍

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

野豕狼

隊戰兵 一

營 珂璞林 駐

步隊戰 兵

一營

別李司 克

駐步隊 戰

兵一營

別洛斯 脫

克駐馬 隊

戰兵一 營

思羅泥 木

駐馬隊 戰

兵一營

卜烈士 特

里拖勿 司

克駐步 隊

守兵二 隊

礮隊戰 兵

一營平 原

瓦爾沙注  
Bapwala

大省其保威飭  
城名同  
在省西  
在維思  
七十五

在省南  
二百三  
十五里  
望柯爾噶  
在省西  
南四十  
三里  
惹頻喀  
在省南  
一百有  
五里

枯特諾  
在省西

北一百  
一十八里

維思納河

城中蓄蔗  
百貨皆充  
枯特諾產  
糖有作廠

阿烈克山  
台在城  
內

馬礮兵二  
隊  
思羅尼木  
駐建修鐵  
路工兵一  
隊  
倭爾柯唯  
司克駐礮  
隊戰兵一  
隊

駐步隊親  
兵一營馬  
隊親兵一  
營步隊戰  
兵三營  
克馬隊一  
營礮隊戰  
茨

北布羅茨  
西普魯士  
南加勒茨  
撒特羅闊  
甫拉多穆  
東吃奔列

在經度三  
十八度四  
十五分

方二百六  
十三密律  
距比得堡

成編二

二

納河之里  
左思切爾涅  
波蘭國韋茨  
之舊都  
在省西  
六十一里

阿烈克山  
德洛倭  
在省西  
北二百

德俄界  
上

復諾茨拉  
弗司克  
在省西  
北一百

六十九里

拉底明

任然

兵一營礮  
城備戰兵  
一隊步兵  
守兵二隊  
然達拉馬  
兵一營工  
兵四隊安  
修電綫三  
隊開造鐵  
路一隊  
復羅茨拉  
弗司克駐  
馬隊戰兵  
一營步兵  
戰兵一營  
步兵善鎗  
手一隊巡  
邊界稽關  
稅喀理士  
馬兵一營

在省東

北二十

五里

民司克

在省東

南六十

五里

拉迭葉拂

在省西

北三百

里

格來嘍

在省南

七十五

里

過拉喀黎

喀立亞

在省南

三十五

里

保威飭駐

步隊戰兵

一營礮隊

戰兵一營

思切爾涅

韋茨駐步

隊善鎗手

二隊

阿烈克三

德洛倭駐

步隊善鎗

手一隊守

台兵一隊

枯特諾駐

步隊善鎗

手一隊

果司堆凝

駐礮隊戰

兵一營

拉底明駐



果司推疑

在省西

北一百

三十九

里

婆哈制甫

在省西

北五十

里

喀理士

Kaluz

大省其

顆羅

在省東

北六十

二里洼

爾達河

洼爾達河產毛織各

入下諾貨哈刺為

士納河大綜

下諾士納

平原馬礮

兵二隊

格來喫駐

步隊戰兵

一營

過拉喀黎

喀立亞駐

步隊戰兵

一隊

其提督轄

波蘭全境

惟蘇襪爾

戰歸維里

訥

駐馬隊戰

兵一營巡

邊界稽關

稅本省馬

西北西南

在經度三

方二百有

普魯士西

十五度四

十六分

下洛士納

河東南撤

緯度赤道

北五十一

特羅閣甫

距比得堡

一千二百

八十一里

城名同

在下訥

河上與

德國接

界為通

商大埠

上

蓮池軌

在省東

二百三

十五里

寫拉慈

在省東

南七十

五里洼

爾達河

上

曰留恩

在省南

九十一

里

哥第

在省東

北五十

里洼爾

達河上

左岸屬

德右岸

屬俄

蓮池軌駐東北瓦爾度四十六

步隊戰兵沙注

一營

曰留恩

甯各駐端

河喀薩克

馬隊戰兵

一營

敦斯喀雅

倭列駐平

原馬礮兵

一隊

肆魯薄仄

在省北

七十七

里與普

為界

都烈克

在省東

北三十

八里

注爾達

在省東

南六十

二里注

爾達河

上

自敦斯喀

雅倭烈

在省東

南一百  
十五里

什...

三

普羅茨克  
Тройск

大省其  
城名同  
在維惠  
訥河上

利卜諾  
在省西  
右岸  
維思訥河

北五十復可拿河

五里

穆拉洼

在省東

北八十

三里

什  
卜拉思理

在省東

北一百

一十八

里

石蓮司克

博唯馬斯

奪

榑果保餉

木

諾倭格倭  
爾拈弗斯  
克頭等  
駐步隊戰  
西北普魯  
在經度三方九十七  
士南瓦爾十七度二密律  
利卜諾駐沙洼東羅十一分  
距比得堡  
緯度赤道一千一百

馬隊戰兵摸熟

一營

石蓮司克

駐端河喀

撒克馬隊

一營

穆拉洼駐

步隊戰兵

一營

卜拉思理

什駐步隊

戰兵一營

諾倭格倭

爾拈弗司

克駐礮隊

戰兵一營

礮城備戰

度三十三  
北五十一  
六十七里

羅摸熱

Аомма

大省其  
城名同  
在拉列  
甫河上

倭恩得羅  
連嘎

三十三  
在省西  
里拉列  
甫河上  
其國一  
千八百  
三十一

拉列甫河  
博卜爾河  
流入拉  
列甫河

什...

兵一隊治  
地工兵二  
隊  
博唯馬斯  
奪駐造橋  
工兵二隊  
襟果保飭  
木駐看守  
官物工兵  
一隊

駐步隊戰  
兵一營馬  
隊戰兵一  
營巡邊稽  
稅噉爾日  
波羅倭馬  
兵一營  
倭恩得羅  
連嘎鋪勒

北普魯士  
西普羅茨  
南瓦爾沙  
注哆得列  
緯度赤道  
北五十三  
度十一分  
九百八十  
方二百一  
十九密律  
距比得堡

一

二六

年勝波  
蘭叛黨

處

鋪勒堵司

克

在省西

南八十

八里拉

列甫河

上

馬勒廷

在省南

八十五

里

倭斯特羅

甫

在省西

南七十

二里

哥裏諾

堵司克馬

勒廷各駐

步隊戰兵

一營

倭斯特羅

甫駐礮隊

戰兵一營

石楚成駐

馬隊戰兵

一營

倭思得羅

連噶駐平

原馬礮兵

一隊

戎編二

二七

在省北  
二十七  
里

石楚成

在省東

北四十

三里

馬作唯茨

在省東

南五十

里

蘇襪爾噶  
Cylarku

大省其  
城名同

噶爾日波涅捫河  
羅倭

在省北

一百七

十七里

阿烏顧恩  
與德為拖倭引水

界有稅河

屬左岸

其右屬

維里訥

通唯思

營

駐馬隊戰

北闊勿諾在經度四方二百二  
兵一營平南格羅得十度三十三密律  
原馬礮兵諾西普魯六分  
距比得堡

二隊

馬利牙木訥

士東唯里

波立駐馬

隊戰兵一

緯度赤道

九百一十

度四十分

北三十三里

度四十分

阿烏顧思  
拖倭

在省南

二十八

里大集

鎮每遇

集期諸

貨俱集

如中國

之趁墟

阿列克所

得

在省北

七十里

有稅關

馬利牙穆

波黎

在省東

北五十

六里

納興湮  
捫二水

阿烏顧思  
拖倭駐端  
河喀薩克  
馬隊一營  
喀爾瓦里  
耶駐礮隊  
戰兵一營

俄編二

二



南閣羅特撒

Tempokobu

喀理瓦里耶

在省東  
北四十里

莫伊內

在省東

三十里

烏拉的思

拉倭

在省北

九十六里

里

羅吉

在省北

六十二里

里

下列金

在省東

沼卑林嶺羅吉產吉

由奧國貝花各種

分枝 綿絨有作

森多密爾廠

嶺

由奧國

駐步隊戰西北喀理在經度三方二百二條此省名

兵一營巡士西德奧十七度二十二密律實與比得

邊稽稅喀界東勃勒十二分距比得堡堡所屬撒

里士馬兵茨拉多移緯度赤道一千一百特兒霍甫

一營 東北洼爾北五十一八十五里同蓋未得

羅吉拉洼沙注 度十九分 波蘭時故

大省其  
城名司

北七十  
五里  
注爾達河  
分枝

可留什幾源

在省東  
北六十  
陂裏  
轄其左

里  
岸

脫馬灼甫

在省東

北五十

里

阿拉拿穆

司克

在省西

南七十

五里

成思奪霍

甫

在省西

南四十

二里大

各駐步隊

戰兵一營

誠思奪霍

甫駐步隊

善鎗手二

隊

阿拉拿穆

脫馬灼甫

各一隊

羅吉駐隊

隊戰兵一

營平原馬

礮兵一隊

成思奪霍

甫駐馬隊

戰兵一營

竊其名而

喬置之以

志必取也

如薩馬干

在回部而

泥瓦江上

亦有邨名

薩馬干至

於土爾基

之君士坦

丁或以之

為人名或

以之為地

名蓋尤不

能忘者也

集鎮有

大廟一

區

編金

在省西

南一百

四十六

里近奧

國界

瑣斯諾唯

茨

在省西

南一百

五十八

里

格拉尼擦

在省西

南一百

五十二

里與奧

什...

二...

為界

拉司克

在省西

北四十

九里

拉注

在省東

北九十

九里

迦勒次

Knabybi

甫

廣德列葉溜單林嶺  
森多密爾

在省西嶺

南三十比利禱河

其西撒

特羅閣

大省其後  
城名同

南七十維思訥河

在南奧

哦理古什

界

駐步隊戰西撒特羅在經度三方一百八

兵一營平闊甫南奧十六度十三密律

原馬礮兵斯馬加東六分距此得堡

一隊北拉多穆緯度赤道一千二百

品權甫駐北五十度一十八里

馬隊戰兵五十二分

一營

後霍甫駐

端河喀撒  
克馬隊戰

戎編二

三十

在省西

南一百

一十二

里

品擢甫

在省西

南五十

里

斯拖布擬

札

在省南

六十三

里

吳諾什擢

甫

在省西

北五十

里

比里擦

在省西

兵一營

吳諾什擢

甫駐隊

戰兵一營

比里擦駐

平原馬廠

兵一隊

南二百六十七里

倭波飭訥森多密爾

在省西嶺

北一百溜卑林嶺

一十五維思訥河

由西包

穆多拉  
大名其  
城名同寬司克

至北

在省西比利襟河

由南包

至東北

八十里

下勤

伊里熱

在省南

二十九里

里

駐步隊戰北洼爾沙在經度三方二百二

兵一營礮洼西撒特十八度十四密律

隊戰兵一羅闊甫西六分距比得堡

營南奧斯馬緯度赤道一千一百

寬司克顆加東溜卑北五十一四十六里

哆泥警各林東北哆度二十四

駐步隊戰奪列茨分

兵一營

士達灼敷

駐馬隊戰

兵一營

森多密爾

駐巡邊稽

梳阿拉幾

威保甫馬

兵一營

倭巴奪甫

在省南

七十九

里

森多密爾

在省南

一百有

八里

穎多泥訾

在省東

北三十

六里

吉達脫灼

弗

在省西

南一百

一十四

里

休綿二

三

哆奪列茨

Cudley

大省真  
城名同

瑤穎甫

在省南

二十六

里

淵革羅甫

在省西

北四十

四里

瑣穎絡甫

在省北

二十八

里

別拉

在省東

南六十

六里

拉金

在省南

一百三

十四里

維思納河

屬其東

岸

西布嘎河

屬其西

岸

駐步隊守

兵一隊

瑣穎絡甫

熱列霍甫

各駐步隊

守兵一隊

別爾拉駐

礮隊戰兵

一營

勿洛塔注

駐馬隊戰

兵一營

羅西瓜駐

平原馬礮

兵一隊

北囉摸熱在經度三方二百六

西瓦爾沙十九度五十密律

注西南拉十七分距比得堡

多穆南溜緯度赤道一千有二

卑林東格北五十二里

囉得諾度十分

戎編二

三十一



喀爾倭琳

在省西

南一百

二十五

里

熱列霍甫

在省西

南九十

五里

勿洛提洼

在省東

南一百

五十四

囉西仄

在省東

二十九

里

鴉諾甫

在省東

八十五里

潘卑林

Modunze

諾威阿列潘卑林嶺  
克山德雅森多密爾

在省西嶺

北六十維思訥河

五里屬其東岸

大省其城名同

以上在甫

波羅的海

西波蘭境內

十省

在省東河

北一百發源之處

七十二

里唯下西布嘎河

爾日河屬其西岸

上

霍爾木

在省東

南九十

六里

波布羅勿駐步隊戰  
宜幾兵一營礮

頭等隊戰兵一

伊萬果保營

特頭等在喀撒克馬

唯思拉兵一營

河上

裸莫思期邪駐步隊

邪頭等戰兵一營

端喀撒克礮隊馬隊

戰兵一隊

礮城備戰

兵一隊

波布羅勿

宜幾駐守

北哆奪列在經度四方三百有紫波蘭總  
茨西拉多十四度十五密律  
記稱為戈

移南奧斯四分  
距比得堡蘭

馬加東倭緯度赤道一千一百

梭司克北五十一度四十四里

度十五分

刻拉斯諾  
斯達甫

在省東

南四十

九里唯

卜爾日

河上

牙諾甫

在省西

南八十

三里

謀莫意期

邪

在省東

南八十

五里

別爾勒果

乃

在省南

一百三

伊約

三

礮台兵一

隊礮城備

戰兵一隊

伊萬果保

特駐步隊

守兵二隊

治地工兵

一隊

格嚕畢灼

甫駐馬隊

戰兵一營

別勒果乃

駐端河喀

撒克馬兵

一營

格嚕畢灼

甫駐馬隊

戰兵一營

刻拉思諾

斯達甫倭

十三里  
革噶別灼

敷  
在省東

南一百  
有八里

倭波烈  
在省西

七十里  
駝馬說那

在省南  
一百一

十四里  
什車卜惹

深  
在省南

一百三  
十五里

波列各駐  
步隊戰兵

一營  
牙諾甫駝

馬灼勇各  
駐端河喀

撒克馬隊  
戰兵一營

什車卜惹  
深駐端河

喀撒克  
兵一隊

黑海部

俄人之得逞志於東南者實緣女主葉喀帖林第二時與土耳其  
稱兵決勝獲黑海之殷富又剗諸小國弱肉而強食於是括其糧  
粟鹽鐵以佐軍儲因利乘便長驅遠騫開地萬里顧近海商埠利  
之所在害亦隨之其民錯集天方猶太暨英法德奧之巨商五方  
輻輳風氣不齊無事則酣嬉有事則浮動又南鄰土耳其基之東部  
西鄰魯梅宜奧斯馬加疆場之事一彼一此偶有延懈遂啓窺伺  
馭內防外亦屬匪易如赫爾酸他勿利二省所轄諸城皆其最繁  
且要者也可汗離宮左賢別業暇資游豫亦用以填撫其民春秋

佳日風物清美憑眺其間使人思土戀慕蓋後漢甘英所臨之西

海也欲訪驢分苦國澤散之存亡而遺聞邈焉案新唐書古大秦居西海上一日海

西國西海即黑海也又曰在苦西北直突厥可薩部西瀕海有遲散城東南接波斯地臣役小國數十以名通者曰澤散曰驢分今

診其地勢當在阿速以東而古跡淪滅無從訪求矣飛橋渡海在古為奇今之機艇颺翰抑

又勝之而長梯百尋豈即古人遺法邪元祖起漠北征茂里擣阿

連兵勢之強摧枯拉朽封狼居胥更奚足喻惜無豐碑隆碣紀述

勛名徒想像罷虎軍容而已綜大省十五小省一大城三兼白裁

小裁新裁即南大俄地

省屬城山川物產礮台兵屯全界度數道里襍攷

斯馬連司克  
Смаренскъ

大省其  
城名同  
據山建  
造極為  
雄峻  
其國一千  
六百十二  
年分波蘭  
時曾為戰  
場一千八  
百十二年  
與法去擊  
破倫大戰  
於此

唯爾吉麻阿拉文山  
唯爾吉麻

在省東  
涅下爾河  
產餅餌名

一百六  
十五里  
此  
發源於  
小敘宜克

劇邑也  
倭步薩河  
各省皆取

葛惹次克  
其水由  
給於此

在省東  
茂熱河  
葛惹次克

北二百  
流入再  
產鐵器多

二十三  
入西維  
鍊作廠

里葛惹  
納河

齊河上  
喀斯下敘  
發源於

大商埠  
此其水  
入西維

六百十二  
別播  
納河

年分波蘭  
北一百  
四十六

時曾為戰  
場一千八  
百十二年

與法去擊  
破倫大戰  
於此

薩河上  
發源於  
此其水

里倭步  
入襪俎  
札再入

在省西

什...

三五

駐步隊戰北特威爾在經度四方一千有總記稱斯

兵二營步西布忠果十九度四十七密律摩連志略

隊守兵一甫威帖布十三分距比得堡稱斯摩梭

隊礮隊守司克西南緯度赤道六百九十九里

兵一營摩畿略南北五十四九里

唯爾吉麻南車爾泥度四十七

駐礮隊戰果甫阿略分

兵一營勿東莫斯

葛惹次克克注

駐馬隊戰

兵一營步

隊守兵一

有大浮圖  
高六十大

北七十  
四里喀  
河  
倭爾噶

斯朴斂  
烏格拉河  
發源處

河上  
克拉斯累節斯拉河  
發源處

在南  
發源處

四十六  
南流入

里涅下  
畿耶甫

爾河上  
境再入

託羅步日  
倭爾噶

在省東  
河

九十二

里涅下

爾河上

葉儀訥

在省東

南一百

一十里

由和諾甫

在省東

茂編二

三



南二百

七十八

里烏格

拉河上

囉思拉甫

在省南

一百一

十里

都霍佛製

拉

在省東

北五十

三里

西制弗喀

在省東

北二百

三十四

石顛洛甫

在省北

摩

elr

阿拉文山

在渥下爾河

駐步隊守北威帖布在經度四方八百七  
兵一隊步司克東南十八度十密律  
總記稱目  
希里甫志

畿略南

Movul

三十五朔日河  
里涅下巴西河  
爾河上此水入  
倭爾沙朔日河

大省其

在者北

同入涅

名同在

七十里

卜爾河

涅下爾

涅下爾

河上

河上

貿運多猶

泊舟埠

夫人其西

郭茂黎

境之俗每

在者南

禮拜六停

一百七

市

十一里

其民自義

朔日河

上劇邑

囉格擢南

在者南

一百有

八里涅

卜爾河

隊戰兵二車爾泥果緯度赤道距比得堡略稱摩宜  
營南東嘶馬北五十三七百二十勒威  
郭茂黎耶連司克度五十四九里  
分  
駐礮隊戰  
兵一營

戎編二

三七

上

泊舟華

卑霍甫

在省南

六十一

里涅卜

爾河上

穆思梯斯

他勿立

在省東

一百四

十里湖

日河上

撒立果爾

在省東

南八十

七里湖

日河上

客里莫維池

何...

...

明  
紀

在省東

南一百

三十三

里

果耳期

在省東

北八十

一里

察勿斯

在省東

南四十

八里邑

西河上

哆羅

在省西

北一百

四十八

里

薄里柔甫肆唯斯羅

在省東  
飭河

頻司克產波布魯齊  
熟皮張有礮台

駐步隊戰北唯里納  
兵二隊每西格囉得十五度十百五十六塞  
在經度四方一千六總記稱敏

戎編一

三八

克斯 Munc

北七十  
五里在  
河

別烈齊  
又引水

大省其  
拉河上  
河通渾

城名同  
司徒頭喀  
卜爾至

在肆唯  
在省東  
西維納

斯羅飭  
六十八  
卜里別齊

河上  
里別烈河

地卑溼其  
齊拉河  
郭林河

半多水  
上  
湟捫河

其民白俄  
波布魯齊  
發源之

司克  
處

在省東  
茨訥河

南一百  
伺魯斥河

三十九  
鄙納河

里  
亞亞爾達

頻司克  
河

在省西  
唯里亞河

南二百  
發源之

五十四  
處

頭等

隊八百人  
諾南倭林  
三分

馬隊戰兵  
斯克畿耶  
緯度赤道  
距比得堡

二營每營  
甫東摩鐵  
北五十三  
八百四十

九百四十  
略甫東北  
度五十四  
八里

人步隊守  
威帖布斯  
分

兵一隊  
破克

隊戰兵一

隊

波布魯齊

駐步隊戰

兵二隊步

隊守兵一

隊

頻司克駐

步隊守兵

一隊

聶士唯日

駐馬隊戰

兵一營

諾倭格魯

密律

里

額烈運撥

在省東

南一百

七十八

里

斯魯茨克

在省南

一百八

十五里

末慈兒

在省東

南三百

有六里

卜里別

齊河上

諾倭格魯

朵克

在省西

一百五

沙拉河

發源

處其水

入涅捫

倭金引水

河

引沙拉

至亞些

爾達

朵克駐建  
修鑲路工  
兵一隊

戎編一

七

係二

三

十三里

上  
涅捫河

伊古綿格

在省東

南九十

八里

聶士唯日

在省西

南一百

有五里

諾甫果保

哆唯立斯

克

在省東

北二百

二十三

里

大省其  
城名同斯他羅堵  
在節斯下

車爾泥果甫

Черниговъ

阿拉文山

節斯拉河

其水田

此木河

伊卜奇河

入

在涅下

爾之左

巴菴

產鐵器

格盧霍甫

椴木皮

下產麻產

斯他羅堵

產鐵器

格盧霍甫

椴木皮

下產麻產

駐步隊戰

北嘶馬連

在經度四方九百五

十度

十一密律尼俄甫志

略稱者爾

距比得堡

略稱者爾

一千有八

厄疴弗

隊馬隊戰

西民斯克

北五十一

度二十九

里

隊守兵一

摩畿略甫

兵三營步司克西北

南拔圖陵略勿

克格盧霍司克東阿

諾甫果保坡爾塔機分

哆唯立斯東南古爾

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

諾甫果保坡爾塔機分

拉河  
其民小俄  
稱曰馬絡  
魯西牙

在省東

北二百

七十六

里

格盧霍甫

在省東

二百七

十里其

土可作

甕

灼斯謙

火樂局

克囉列唯

茨

在省東

二百四

十里天

集場

拔圖陵

在省東

薄爾茨擊

課節列茨

各駐步隊

戰兵一隊

即由本城

分出

聶初駐步

隊守兵一

隊礮隊戰

兵一營



南一百

九十六

里昔小

峨建都

之地

聶初

在省東

南七十

五里

別思博

羅特大

學敦

昔多希

臘人

睦格陵

在省東

北二百

三十五

郭羅得括

任...

四

在省東

北五十

六里

課節列茨

在省南

六十三

里

薄爾發

在省東

南一百

三十四

里

可諾脫卜

在省東

南一百

六十九

里

諾倭吉卜

果甫

在省東

爾坡  
aba

克列明初蘇拉河  
在省西下盾爾河

北一百五十四里  
倭斯帖兒  
在省南  
八十一里  
里節斯  
拉河上  
鎖司泥擦  
在省東  
南一百三十五里  
蘇拉日  
在省東  
北二百七十里

駐步隊戰北車爾泥  
兵三營礮果甫西南  
在經度五方九百有  
十二度十六密律  
爾多注即  
總記稱布

伊...

四一

塔

襪 *Полм*

大有其

城名同

在倭爾

斯克拉

河上

依里迎大

集每歲一

次期十四

日約出入

二千五百

萬盧希大

比德時在

此敗瑞典

兵事在其

國一千七

百有九年

其地曠野

南一百倭爾思柯

一十二拉河

里與克 二水入

留果甫 涅下爾

鄰涅下 涅下爾河

爾河上 轄東岸

水陸天 荷羅里河

埠由北 葛魯涅河

來者皆 別烈思脫

麥由南 甫河

來者皆 烏台河

鹽 保合唯擦

保年尼 河

在省西

北一百

六十八

里蘇拉

河上

有集場

二當期

隊戰兵一

營步隊守

兵一隊

克列明初

寬司坦幾

諾隔拉特

各駐步隊

戰兵一營

即本城所

分保年尼

駐馬隊戰

兵一營魯

卜泥朴理

盧幾各一

營保爾唯

茨駐烏拉

爾馬隊一

營作洛脫

諾然駐馬

隊守兵二

幾耶甫南四分

協爾酸葉

克接離思

北四十九

度三十五

分

距比得堡

一千三百

有六里

輿圖之木

耳度瓦何

秋濤謂為

新此斯克

非也

南懷仁坤

輿圖之木

耳度瓦何

秋濤謂為

新此斯克

非也

戎編一

四二

平衍無山出入五百  
其民小俄萬盧希

魯卜尼

在省西

北一百

三十四

里蘇拉

河上有

大園圃

昔比德

羅所建

皆種樂

材至今

官樂俱

取給於

此其餘

私家園

圃極多

別列牙斯  
訥南

伊...

四...

隊別列牙

斯訥南二

隊波果賭

霍弗一隊

扯爾奴哈

一隊雅果

勤一隊

在省西  
北二百  
六十四  
里  
昔小我  
主博葛  
丹霍茂  
離泥淳  
格於其  
國一千  
六百五  
十四年  
時在此  
立約降  
俄主阿  
烈克西  
米海諾  
威飭  
噶嘉飭  
在省北

一百一

十一里

葛魯潭

河上

堅賴甫

在省北

七十五

里

作洛脫諾

薩

在省西

二百四

十四里

顯別獵齊

在省西

南七十

一里

爾斯克

拉河上

寬斯坦汀

什約一

四三

諾隔拉特

在省東

南七十

四里別

列思脫

甫河上

保合唯茨

在省西

北一百

八十九

里保合

唯擦河

上

密爾果保

特

在省西

北一百

三十七

里霍羅

里河上



皮獵汀

在省西

北一百

七十七

里

樸理盧幾

在省西

北二百

一十八

里

鳥台

荷羅里

在省西

北一百

里

霍羅

里

河上

波

果

睹

霍

南

在省西

北一百

任

四

<p>河上 在这些模 城名同 大省其</p>	<p>古爾斯 Kypck</p>	
------------------------------------	----------------------	--

<p>南二百 在省西 朴梯勿利</p>	<p>累爾司克烏拉爾喀 在省西 綿訥耶格 一百三 十七里 此模河 上</p>	<p>六十五里 杜爾奴哈 在省西 北一百 五十里 雅果勤 在省西 北二百 五十里</p>
-----------------------------	--	--

<p>形 蓋山脈 凸起之</p>	<p>在南境 格獵達 即畦也 札產銅器</p>	
--------------------------	-------------------------------------	--

	<p>產麻織各 物哈喇 蘇</p>	<p>產書眉鳥 累爾司克</p>
--	---------------------------	----------------------

<p>勒果保持 兵一營別 駐步隊戰</p>	<p>倭波偃宜 兵一營 隊礮隊守 爾泥果甫</p>	<p>駐步隊戰 兵一營步 隊守兵三 隊礮隊守</p>
-------------------------------	---------------------------------------	--

	<p>東倭保 日南哈爾 緝度赤道</p>	<p>北阿略勿 在經度五 十三度五 十分</p>
--	------------------------------	--------------------------------------

<p>度四十四分</p>	<p>北五十一 有六里</p>	<p>方八百四 總記稱文</p>
--------------	---------------------	----------------------

	<p>距比得堡 一千一百</p>	<p>十三零律塞</p>
--	----------------------	--------------

		<p>總記稱文</p>
--	--	-------------

我編一

四五

奇連拉耶

大集場距

城二十七

里其貿易

出入每年

約一千萬特

盧布  
其民大裁

一十四哆模河

里古城 發源

在哆模蒲清洛河

河上 發源

別勒果傑端涅茨

一小枝

在省南倭思額爾

一百三河

十三里倭爾思格

端涅茨拉河

河上 發源

劇邑民

多嫺藝

蘇札

在省西

北一百

四十七

里  
民多善

駐步隊守

兵一隊駐

礮隊戰兵

一營

阿累爾司

克駐平原

馬礮兵一

隊駐端河

喀撒克礮

隊馬兵一

伊約

四五

製銅鍊

刀斧鎖

鑰等器

格來倭保

勒

在省西

南二百

有八里

倭爾思

格拉河

上

得米得利

耶甫

在省西

北一百

三十六

里

額羅擦

在省西

八十一

里些模

河上

儒威倭思

柯立

在省東

南二百

四十三

里

斯他立倭

思柯立

在省東

南一百

六十一

里

以上二

城在倭

思顛爾

河上

倭波偃宜

在省南

倭紀

四六

畿耶甫

Kiebz

一百二  
十一里  
蒲盾洛  
河上  
機模  
在省東  
九十里  
法切日  
在省西  
北四十  
四里  
什期葛疊  
在省東  
五十七  
里

別爾躋邊  
甫  
在省西  
一百五

喀綿納耶  
格獵達  
諸省皆賴  
之每歲約  
出五百萬  
屬其右

頭等  
我畿耶甫

駐步隊戰  
兵一營步  
隊守兵二  
隊倭連布  
西倭林斯  
克坡多立  
緯度赤道

北明斯克  
在經度四  
方九百二  
十九密律  
距比得堡  
一千一百  
總記稱幾  
富志略稱

大省其

城名同

在湟下

爾河上

九百八十

八年至一

千二百四

十年

舊都備庫

古禮拜堂

古城郭基

址

故宮室

今為俄

主離宮

齊葉倭別

撤爾廟內

有窟室深

廣容數千

十里

多猶太

人

阿盧復帖烈甫

里大集河

場出入

一千萬

盧希合囉西河

每歲各

業所入

約五千

萬盧希

別拉邪且

在省西

南八十

一里羅

西河上

劇邑

人昔之奉車爾喀斯

岸有大鋪特

橋接火

車道

其水入

湟下爾

其水入

囉西河

其水入

湟下爾

喀薩克馬

斯克東北

坡爾塔機

營礮隊戰

兵二營山

內散隊礮

步兵三隊

每隊礮八

尊然達拉

馬兵一營

工兵十隊

治地三隊

看管官物

一隊造橋

兩隊安修

電綫發電

報三隊開

造鐵路一

隊別爾幾連

北五十度四十一里

二十七分

東車爾泥

果甫

教者沒後

咸送入

率非邪教

堂

八百年

前所造

葉洛斯

訥甫酋

在此定

制度

烏納的密

爾大學館

寬特拉克

得大集場

每年出入

五百萬盧

布

其民小裁甫

在省東

南二百

九十三

里涅下

爾河上

昔多雜

頗保日

測游牧

之民雜

處其間

往往生

事

齒機陵

在省東

南三百

五十里

瓦西理果

在省西

南三十

斯各駐步

隊戰兵一

營礮隊戰

兵一營

別拉耶且

黎果甫駐

馬隊戰兵

一營

烏營駐步

隊守兵一

隊提督兼

轄倭林司

克坡多立

思克



七里

自曰宜果

保特喀

在省南

一百八

十八里

喀涅弗

在省東

南二百

一十四

里

喀綿喀

在省東

南一百

九十五

里

麗博唯淡

在省西

南一百

九十五

作...

四...

里

拉拿美斯

在省西

九十八

里帖帖

列甫河

上

肆克威拉

在省西

南二百

一十五

里

拉什槎

在省南

一百二

十里羅

西河上

烏蠻

在省西

南二百

倭稜司克  
大省 寶省

六十一里  
髮思奪甫  
在省西  
南六十  
五里  
喀撒經  
在省西  
南一百  
五十五  
里

克烈勉涅  
茨  
在省西  
二百七  
十三里  
地極蕃  
庶  
拉極威羅

喀綿納耶  
格獵達  
在南半  
境  
駟駕赤河  
發源  
郭林河  
發源

倭斯特羅  
郭產哈喇

駐步隊戰  
兵二營步  
隊守兵一  
隊  
克烈勉涅  
茨駐步隊  
戰兵一營  
馬隊戰兵

北格羅得  
諾明斯克  
南波多立  
司克西溜  
卑林多奪  
烈茨西南  
奧斯馬加  
東畿耶甫

在經度四  
十六度二  
十分  
緯度赤道  
北五十五  
度十五分  
律  
距比得堡  
三十二里

總記稱高  
爾者尼志  
略稱高黎  
尼亞

何...

四...

日拖迷爾城  
Kumomipz

南

在省西

北二百

三十五

里與奧

國接界

有關稅

在帖俾

上

其民大裁

北二百

一十三

里

務拉的密

爾倭梭司

克

在省西

北三百

一十六

里

肆推爾河

發源

帖帖烈甫

河

發源

西布格河

右岸

一營端河

喀撒克礮

隊馬兵一

隊

拉極威羅

甫駐步隊

戰兵一營

巡邊稽稅

本城馬兵

一營

魯惹克駐

步隊戰兵

一營馬隊

戰兵一營

都卜諾駐

步隊戰兵

一營馬隊

戰兵一營

務拉的密

爾倭梭司

俄編二

五

羅勿諾

在省西

北二百

七十四

里

奇威黎

在省西

北二百

九十九

里

都卜諾

在省西

北二百

三十一

里

禱司拉甫

在省西

一百八

二里

魯慈克

何...

克駐端河

喀薩克馬

隊一營

羅勿諾駐

隊戰兵

一營

士拉烏達

駐平原馬

礮兵一隊

禱斯拉魯

駐步隊戰

兵一營

倭斯特羅

郭駐步隊

守兵一隊

奇威黎一

隊

三

在省西

北二百

五十里

特倭梭司

克

在省西

北八十

二里

倭勿嚕斥

在省東

北二百

二十六

里

斯他囉寬

思坦汀

在省西

南一百

二十九

里

里

戕編

五

喀 大省 波多立司克  
 160000 Подольская

赤河上  
 士拉烏達  
 在省西  
 一百二  
 十五里  
 克黎云  
 在省西  
 北一百  
 五十五  
 里

莫躋烈甫 喀爾巴特 莫躋烈甫  
 在省東 枝山 產黍釀黍  
 南一百 其祖山 落酒又產  
 三十二 在奧境 糖食蜜漬  
 里涅思 涅斯特爾  
 特河上 河  
 包爾榻 南布格河  
 在省東 左岸  
 南三百 恩末得里

駐馬隊戰 北倭林司 在經度四方八百有  
 兵二營步 克西奧斯十四度十六密律 羅里阿志  
 隊守兵一 馬加西南四分 距比得堡 略稱波多  
 隊 別薩拉南緯度四十度四十分 僅二十四里亞  
 唯尼襍駐 協爾酸東八度四十分 百九十里  
 步隊戰兵 畿耶甫 分  
 一營步隊  
 守兵一隊  
 獵蹟赤甫

七 涅 茨 城

КамеңезыТод

一十九里  
有買

賣城

甫  
布  
拉  
次  
納

在省東

在恩末

得累赤

二百三

河上

十九里

依山為

下  
羅  
斯  
庫

羅佛

其民小裁

在省北

八十八里

唯尼襟

在省東

北二百

有六里

以上三

城在南

布格河

之密伊普

日駐步隊

戰兵一營

圖理成駐

步隊喜鎗

手四千拉

堆仍八百

包爾榻駐

步隊守兵

一隊

理經駐礮

隊戰兵一

營

果傑司可

倭駐端河

喀撒克礮

隊馬兵一

隊

司他勿泥

札駐平原

戊 扁 二

五 三



改星上

在省東

二百七

十二里

獵蹟赤甫

在省東

北一百

三十九

里

理經

在省東

北一百

七十六

里

札司他勿尼

在省東

北一百

二十里

馬礮兵一隊

羅倭鳥什

在省東

六十六

里

倭里柯駸

利

在省東

南二百

八十六

里

楊蒲黎

在省東

南一百

八十六

里

特河上

圖理成

在省東

二百

里

戎編二

五三



虐甫城

Kumen

在卑格

河上

大集場邊

其民新裁

北二百

六十九

里與奧

接界

涅斯特

爾河上

在省東

南五十

四里涅

斯得兒

河上

諾倭寫利

幾

在省西

北二百

七十三

里

士顛斂宜

在省西

西屬魯

梅宜

多腦河

卑克河

其水入

涅斯特

爾河

幾伊自馬

以勒各駐

巡邊稽覈

本地馬兵

一營

諾倭寫利

幾駐端河

喀撒克礮

隊馬兵一

隊

伊自馬以

勒鎖羅幾

各駐馬隊

戰兵一營

土立約土

將多腦河

口西北一

省讓於俄

即此地也

戎編二

五四

北一百七十五

里與魯

梅宜接

界

以上二

城有稅

關

伊自馬以

勒

在省西

南三百

有五里

齊里亞

在省南

三百六

十五里

多腦河

上

別理嘍

在省西  
北一百

二十一  
里

倭爾格耶

弗

在省北

四十一

里

鎖羅幾

在省北

一百七

十六里

涅斯得

兒河上

雅恩

在省西

北一百

一十里

與魯梅

宜接界  
今其城  
屬魯俄  
以易多  
腦河者  
也

倭疊薩大  
布格河  
城

赫爾酸  
XepcoHG

大省其  
城名同  
在涅下  
爾河上  
大船廠  
其民新裁

萃馬  
室巨商  
涅斯特爾  
河

為牛羊羣

得保芝  
亞  
多高門  
大厦富  
爾

野黎薩唯  
特格拉特  
倭茲涅旋

準為比  
黑海大  
其水入  
黑海

歲出五百  
萬鋪特

一百八  
十三里  
轄西岸  
阿疊薩產  
礮台

阿疊薩駐  
必亞涅斯  
北四十六  
度三十八  
三十三里

在者西  
一百八  
涅下爾河  
發往各埠  
阿疊沙平  
隊

西別薩拉  
緯度赤道  
距比得堡  
循志略稱

俄西南所  
尼可來耶  
駐礮隊戰  
北畿耶甫  
在經度五  
方一千二  
格里博根

兵一營步  
坡多立司  
十度十七  
百八十五

隊守兵二  
克南黑海  
分

隊守兵二  
克南黑海  
分

西別薩拉  
緯度赤道  
距比得堡  
循志略稱

密律

總記稱下

內府圖作

稽稅馬兵  
一營步隊

達拉馬兵  
制司克涅  
下爾河

阻敵舟  
有錢閘  
喀薩克馬  
司納甫東

其尼可來  
耶復南懷  
仁圖作尼  
閣辣

詳審其音  
惟赫爾酸  
三字為準

條二

五五

停泊商舟約千餘艘英法德意之人皆至其人多操法語管理地方衙門諾倭羅西師克大學館稅關每年出入貨直九千萬盧希查驗人口關因防瘟疫

東岸

所萃生理以戴角之獸為大綜

善鎗手一隊駐治地工兵三隊安修電綫工兵三隊尼可來耶復駐業隊戰兵一營步隊守兵一隊端河喀薩克馬隊一營看守官物工兵一隊野黎薩唯特格拉特諾倭格倭畿耶甫密爾果保特各駐馬隊

戎編

六



也  
通海馬  
頭有長  
梯寬三  
十馬如  
大橋  
尼可來耶  
復  
在省西  
北六十  
二里布  
格河與  
鴨姑爾  
河合流  
之處海  
口船埠  
黑海水  
師提督  
駐此  
船廠

戰兵一營  
倭營  
司克駐  
隊戰兵一  
營  
阿烈克三  
得理亞駐  
平原馬廠  
兵二隊  
提督駐倭  
疊薩兼轄  
葉克接離  
司納甫別  
薩拉必亞  
他勿利制  
司克

觀星台  
倭茲涅旋

司克

在省西

北一百

四十五

里布格

河上

大集場

野黎薩唯

特格拉特

在省北

三百三

十三里

鸚姑爾

河上

大集場

二城生

理大綜

在戴角

之獸如  
牛羊之

類

阿烈克三

得理亞

在省東

北三百

二十六

里鸚姑

列茨河

上

阿拉擬耶

甫

諾倭密爾

果保特

在省北

三百九

十四里

擠拉斯波

立

係...

五

他  
a. 2

些汪斯拖 北二百 在  
坡離 里 七十五 北二百 在  
畢爾鐮擊 十五里 二百六 在  
克留顯甫 十五里 二百二 在  
自拉綿嘎 里 九十一 北二百 在  
在  
省  
西

島 克雷木半

酒料木料  
所聚克雷坡離 些汪斯拖

駐步隊戰  
兵一營步離斯納甫  
在經度五方一千有  
總記稱擣  
九十六密利達又名

戊編一

五

勿利治司克 Markpurveck

大省

星飛洛波立城 Сумфеpono.10

在克雷木半島薩勒機爾河上其民新俄

在省西樣特爾達木產果木

南七十格山蒲陶黎李

二里高五千櫻桃蘋婆

海口尺果取油橄

昔與英亞依拉崖櫟為最多

法土意他勿利山半黎拖波

大戰於薩勒機爾立產羊

此河

船廠

巴拉赫拉

注

在省西

南八十

二里

海口曲

港敵舟

不得深

入

頭等

隊守兵一

隊馬隊散

兵二隊三

百人

些汪斯拖

坡離駐步

隊戰兵二

營步隊守

兵一隊巡

邊稽稅馬

兵一營礮

隊戰兵一

營

切爾赤駐

步隊戰兵

一營步隊

守兵一隊

西北赫爾十六分

酸西南黑

緯度赤道

北四十四

度五十七

五十五里

分

律

距比得堡

志略稱濤

里達內府

圖作澤爾

訥備考作

道里達李

光廷漢西

域圖考謂

格爾彌阿

志略稱濤

里達內府

圖作澤爾

訥備考作

道里達李

光廷漢西

域圖考謂

條支國今

俄羅斯南

境南裁五

部高加薩

新藩五部

地今按後

漢書條支

國城在山

上周一四

十餘里臨

西海海水

曲環其南

巴赫赤薩  
來

在省西

南三里

昔克雷

木汗之

都故宮

園亭猶

存屢間

多就地

列市一

切仍其

舊俗婦

女出外

多以白

布蒙面

極避男

女之嫌

孩童多

赤體走

亞駐步隊

戰兵一營

別爾顯司

克駐喀薩

克馬兵一

營

克雷木駐

馬隊守兵

一營巡守

全島

及東北三

面路絕唯

西北隅通

陸自當在

克雷木島

之此涅斯

挖坡立屬

地或至高

加薩未必

盡有今南

我五部也

戎編上

五九

市間其

民皆奉

天方教

初數特略

列

在省西

南七十

里

多猶太

人皆上

等者性

頗慧黠

鴉爾塔

在省東

南八十

九里

黑海羣

有浴池  
能除疾  
在亞伊

伊絲

五九

拉崖

畔

黎洋

在省東

南七十

八里近

鴉爾塔

有俄主

離宮

倭爾馬達

在省東

南八十

里近鴉

爾塔有

俄主弟

寬思坦

丁之別

業

阿陸下夏

在省西



南七十

六里近

此汪斯

挖坡離

有花園

匪倭亞西

亞天城

在省東

一百里

海口

蘇達克

斯山谷

切爾赤大

城

在省東

一百九

十里在

亞連海

黑海之

口為行

何...

三

軍通商

之劇要

挨尼喀獵

在省東

二百有

三里

二城屬

一城長

別爾顯司

克

在省東

三百五

十八里

阿速海

口

舟埔出

黑海口

者五穀

入阿速

口者魚

戎編二

六二

蘇

半黎托波

立

在省東

南二百

二十五

里

多布國

人居此

講穡事

甚勤

耶勿拔多

立亞

在省西

北六十

三里

地多沙

灘以沙

泥浴可

除疾

何約

六

撒烈額爾

在省北

一百三

十三里

黑海亞  
速之間

巴赫模特

在省東

二百五

十一里

有大石

炭礦

斯納唯諾

肩兒下司

克

在省東

三百三

十三里

爾河上

在涅卜

大名同

大省其

甫

納

斯

諾

離

帖

喀

葉

Ekamepunoclabz

山產各牲畜

山內有脂民販毛

石炭鑛角為生俱

運往阿疊

薩產淡巴

河中有

巴赫模特

產石炭馬

理伍駁離

所出貨以

大小麥為

大綜

駐步隊戰

兵二營步

隊守兵一

隊

諾倭莫斯

果甫斯克

駐步隊戰

兵一營步

隊守兵一

隊

拔無諾格

拉特駐步  
隊戰兵一

北坡爾塔在經度五方一千二

襪哈爾果十二度四百二十九

甫南他勿十四分 密律

利山西協緯度赤道距比得堡

爾酸東端北四十八二十有四

斯喀耶 度二十八十四里

分

戎編

六

大集場  
其民新我

河上

盧千作  
廠

馬理伍駁  
離

在省東

南三百

六十三

里

亞速海

口

多希臘

人

阿烈克三

德奎囉甫

在省南

八十里

涅卜爾

河上

唯爾克聶

營

巴赫模特

駐廠隊守

兵一營

波下爾斯  
克

在省西

北六十

六里

羅作汪耶

在省東

北一百

二十五

里

諾倭莫斯

果甫司克

在省東

北二百

九十里

拔無諾格

拉特

在省東

八十三

里

哈爾果爾南  
Харьков

其城商務  
其大有大  
集場四曰  
克列士成  
斯克每歲  
開一月曰  
烏斯駢思  
克耶每歲

蘇梅

在省西

北一百

八十七

里卜學

兒河上

有大集

場市馬

者最多

開十四

日

亦擊穆

在在省

南一百

二十三

里北端

涅茨河

上

司拉克

端涅茨山

一角

物淡巴

大小麥

油

蘇梅產

馬

亦擊穆

產

牛羊麥

石

多運往

塔

干洛出

口

下學爾

河

蘇拉河

蘇拉河

蘇梅產

馬

亦擊穆

產

牛羊麥

石

多運往

塔

干洛出

口

下學爾

河

蘇拉河

蘇拉河

蘇拉河

蘇拉河

蘇拉河

蘇拉河

蘇拉河

駐步隊

戰

兵二營

步

隊守兵

二

隊倭連

布

喀薩克

馬

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

一

營馬隊

戰

北古爾斯

在經度

五

方九百

有

兵二營

步

隊守兵

二

隊倭連

布

喀薩克

馬

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

十三度

五

六密律

距比得

堡

日南葉

克

十四分

隊倭連

布

喀薩克

馬

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

一

一千三百

里

隊倭連

布

喀薩克

馬

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

一

營

三十五

里

隊倭連

布

喀薩克

馬

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

一

營

蘇梅駐

步

隊戰兵

一

營

開二十日 南一百

日頗可羅 六十里

甫司克耶 阿赫堆爾

每歲開一喀 在省西

日曰圖類 北一百

益司克耶 有八里

每歲開一 倭爾思

月計一歲 克拉河

出入四千 上

萬盧希克 烈最大每播郭獨霍

歲約二千數 在省西

萬 北六十

其民大俄 一里

注爾噠 在省西

南五十

二里

倭保昌司

阿赫堆爾

喀駐馬隊

戰兵一營

楮古葉甫

一營

提督官兼

轄阿略勿

車爾泥果

甫坡爾塔

機窩囉涅

日古爾司

克瑞斯喀

邪



克

在省東

北六十

四里

字彌邪甫

在省南

三十七

里

枯偏司克

在省東

南一百

七十七

里倭思

果爾河

上

躡別訂司

在省西

北一百

七十五

何約二

六四

高羅涅

Воронежъ

里下學  
兒河上  
思他羅別  
栗司克  
在省東  
南二百  
一十四  
里  
楮古葉甫  
在省東  
南三十  
六里  
阿合的爾  
克

波希羅甫  
在省東  
南一百  
二十九  
里碧秋

端涅茨山  
富囉涅  
碧秋格河  
霍撒爾河

穀麥所聚  
牛羊油所  
聚  
波希羅甫  
產馬壯建

駐步隊守  
兵一隊把  
勿羅甫司  
克一隊

北阿略勿  
貪博甫南  
哈爾果甫  
西古爾斯  
克東南端  
北五十一

在經度五  
十六度五  
百九十六  
密律  
距比得堡  
一千一百

總記稱窩  
羅義斯志  
略稱窩羅  
尼日

俄編

六五

大省其  
城名同  
在高羅  
涅日河  
上  
其民大俄

格河上  
赫連諾  
勿官馬  
廠其馬  
善走專  
備騎  
布圖理  
諾甫加  
邨其民  
多精於  
藝事  
碧琉赤  
在省西  
南一百  
六十八  
里城中  
有阿烈  
克此耶  
甫噶村  
波姑樣爾

三水皆  
能負重  
入端河  
布圖理諾  
甫加邨產  
或曰敦  
羊皮熟牛  
河其水  
皮韉  
有三枝  
阿烈克此  
流所經  
邪甫加邨  
之地甚  
產向日葵  
廣其兼  
油  
端字者  
皆是  
倭思果爾

郭日司克  
薩端勒波  
姑樣爾喀  
拉朵雅克  
尼稽奪甫  
克阿烈克  
些邪甫理  
淵司克烏  
拉若倭喀  
拉池布圖  
爾尼諾甫  
加倭蘭左  
扶克別羅  
果爾邪別  
特羅甫克  
洛西邪倭  
播打博甫  
蔑洛瓦耶  
各駐馬隊  
守兵一隊

斯喀耶東  
度三十九  
五十四里  
薩拉奪甫分

在省東

南二百

七十二

里

瓦雷

在省西

南二百

二百二

十九里

薩端勒

在省北

八十四

里端河

上

節末連司

克

在省西

北四十

四里

奇囉囊雅

一百五十

人碧瑠赤

二隊把勿

羅甫司克

四隊

克

在省南

八十八

里

尼日里疊

尾茨克

在省西

六十七

里

諾倭霍撒

爾

在省東

南二百

七十六

里霍撒

爾河上

倭思得保

郭日司克

在省東  
南一百

什經二

六六

八十五里

把勿羅弗

司克

喀拉赤雅

克

在省東

南二百

二十里

倭蘭左扶

喀

在省西

南二百

有二十里

別羅果爾

邪

在省西

南一百

五十一

里

喀斯端

Касатан

別特羅甫

克

尼稽奪甫

克

理淵司克

在省西

南一百

九十里

烏拉若倭

喀喇池

茂洛友耶

播打博甫

在省東

南二百

里

羅恩奪甫

在省西

南三十

八里端

端涅茨山

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

端涅茨山

產石炭

駐端河喀

北高羅涅

在經度五

方二千九

百有九密

戈沙斯地

理全志同

喀薩克即

一營

羅恩奪甫

司塔勿羅

緯度赤道

距比得堡

律

南南枯班

十六分

日薩拉奪

十七度四

撤克馬隊

喀薩克即

理全志同

戈沙斯地

百有九密

方二千九

在經度五

北高羅涅

駐端河喀

撤克馬隊

一營

羅恩奪甫

司塔勿羅

緯度赤道

距比得堡

律

南南枯班

十六分

日薩拉奪

撤克馬隊

邪省

諾倭飭爾喀斯克城

在阿克  
賽河上  
有喀薩克  
提督駐此  
其民三年  
充兵三年  
耕作

河上	河	石炭其奄
大集場	霍撒爾河	特拉樓特
二百貨	入大端	廠石炭不
所萃	河	引火他國
阿克賽	茂疊囉吉	廠不敢帶
在省西	襟河	引火物此
南二十	伊洛無斂	廠不忌
五里端	河	阿克薩產
河上	薩爾河	魚鱸
魚鮮市	馬泥赤河	拉思多爾
拉思多爾	端涅茨河	產蒲陶白
在省東	挨牙河	酒
一百六	入亞速	次木蓮產
十一里	海	紅酒黃酒
端河上		其黃者似
蒲陶園		香水
二千區		烏瑠屏產
方二十		馬牛
俄里		
次穆蓮		

駐步隊守  
兵一營

波立西哈北四十七  
爾果甫業度二十五  
克接離斯分  
納甫東阿  
思達勒汗

突厥可薩  
部之遺在

端河近阿  
速諸地志  
略謂其在  
薩拉德夫  
按薩拉德  
夫賓倭爾  
噶河與端  
河相去遠  
至一千餘  
里何秋濤  
又謂羅刹  
即可薩當  
年為患於  
黑龍江雅  
克薩諸城  
即此種人  
蓋因總記  
稱崇德四

戎編

二八



在省東

北二百

十五里

烏溜屏

在省東

北六百

三十四

里

大集場

市馬牛

諸牲畜

喀

在省北

三百十

五里端

河上

泊舟埔

喀

在省東

年端戈薩  
司之彌特  
釐者直至  
東洋荷葛  
斯海岸偵  
探道路之  
說豈知羅  
刹乃譯音  
之誤而是  
時俄人尚  
未收服喀  
薩克也

二十里  
端河上

倭爾噶

河所至

貨由此

入車棧

塔干洛

在省西

一百有

五里阿

速海口

麥石生

理最盛

葛盧設第

喀

在省北

三十七

里

阿速古城

在省西

在省西

南八十  
五里阿  
速海口  
比得羅  
以舟師  
勝土爾  
基得之  
那西遲  
有阿爾  
綿人